

联 合 国

国 际 贸 易 法 委 员 会

第 二 十 五 届 会 议 工 作 报 告

1992 年 5 月 4 日至 22 日

大 会

正式记录：第四十七届会议

补编第 17 号 (A/47/17)



联 合 国

1992 年, 纽约

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

ISSN 0251-916X

(原文: 英文)

(1992年6月19日)

目 录

章 次	段 次	页 次
导言.....	1 - 2	1
一、 会议的组织.....	3 - 10	2
A. 会议开幕.....	3	2
B. 成员和出席情况.....	4 - 7	2
C. 选举主席团成员.....	8	3
D. 议程.....	9	3
E. 通过报告.....	10	4
二、 国际贷记划拨示范法草案.....	11 - 82	5
A. 导言.....	11 - 15	5
B. 条文讨论.....	16 - 72	5
C. 起草小组的报告.....	73 - 81	19
D. 通过示范法和建议.....	82	21
三、 国际对销贸易.....	83 - 139	22
A. 导言.....	83 - 87	22
B. 法律指南草案案文的讨论.....	88 - 136	22
C. 委员会的决定和向大会提出的建议.....	137 - 139	29
四、 电子数据交换的法律问题.....	140 - 148	31
五、 采购.....	149 - 153	33
六、 担保和备用信用证.....	154 - 158	34
七、 《1990年贸易术语通则》.....	159 - 161	35
八、 关于贸易法委员会案文的案例法.....	162 - 163	36
九、 工作的协调.....	164 - 167	37
十、 各项公约的现状.....	168 - 175	38
十一、 培训和援助.....	176 - 185	40

目 录 (续)

<u>章 次</u>	<u>段 次</u>	<u>页 次</u>
十二、大会有关决议和其他事项.....	186 - 198	42
A. 大会关于委员会工作的决议.....	186 - 189	42
B. 贸易法委员会国际贸易法大会 (纽约, 1992年5月18-22日).....	190 - 192	43
C. 签署公约的时限.....	193	44
D. 文献目录.....	194	44
E. 委员会第二十六届会议的日期和地点.....	195	44
F. 工作组的会议.....	196 - 198	44

附件

一、贸易法委员会国际贷记划拨示范法.....	49
二、委员会第二十五届会议文件一览表.....	62

导 言

1. 这份联合国国际贸易法委员会的报告报导了1992年 5月4日至22日在纽约举行的委员会第二十五届会议的情况。
2. 根据大会1966年12月17日第2205(XXI) 号决议, 现将本报告提交大会, 并同时送交联合国贸易和发展会议(贸发会议)征求意见。

一、会议的组织

A. 会议开幕

3. 联合国国际贸易法委员会(贸易法委员会)第二十五届会议于1992年5月4日开幕。

B. 成员和出席情况

4. 大会第2205(XXI)号决议规定委员会由大会选出的29个国家组成。大会第3108(XXVIII)号决议将委员会成员从29国增加到36国。委员会现有成员于1988年10月19日和1991年11月4日选出,包括下列国家,它们的任期在所指该年委员会年度会议开幕之前的最后一天届满¹:

阿根廷(1998)、奥地利(1998)、保加利亚(1995)、喀麦隆(1995)、加拿大(1995)、智利(1998)、中国(1995)、哥斯达黎加(1995)、捷克斯洛伐克(1998)、丹麦(1995)、厄瓜多尔(1998)、埃及(1995)、法国(1995)、德国(1995)、匈牙利(1998)、印度(1998)、伊朗伊斯兰共和国(1998)、意大利(1998)、日本(1995)、肯尼亚(1998)、墨西哥(1995)、摩洛哥(1995)、尼日利亚(1995)、波兰(1998)、俄罗斯联邦(1995)、沙特阿拉伯(1998)、新加坡(1995)、西班牙(1998)、苏丹(1998)、泰国(1998)、多哥(1995)、乌干达(1998)、大不列颠及北爱尔兰联合王国(1995)、坦桑尼亚联合共和国(1998)、美利坚合众国(1998)和乌拉圭(1998)。

5. 除多哥以外,委员会所有成员都派代表出席了本届会议。

6. 下列国家派观察员出席了会议:阿尔及利亚、澳大利亚、白俄罗斯、巴西、哥伦比亚、科特迪瓦、古巴、塞浦路斯、芬兰、加蓬、加纳、海地、罗马教廷、印度尼西亚、拉脱维亚、阿拉伯利比亚民众国、马耳他、马绍尔群岛、荷兰、纳米比亚、巴基斯坦、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、大韩民国、罗马尼亚、塞内加尔、斯威士兰、瑞典、瑞士、突尼斯、土耳其、委内瑞拉和越南。

7. 下列国际组织也派观察员出席了会议:

(a) 联合国机构

国际货币基金组织

联合国跨国公司中心

(b) 政府间组织

亚非法律协商委员会

欧洲共同体

海牙国际私法会议

国际统一私法学社

(c) 其他国际组织

开罗国际商业仲裁区域中心

欧洲银行联合会

美洲律师协会

国际商会

国际海事委员会

C. 选举主席团成员²

8. 委员会选出了下列主席团成员：

主席：Jose Maria Abascal Zamora 先生(墨西哥)

副主席：Samir EL-Sharkawi 先生(埃及)

Abbas Safarian Neamet - Abad 先生(伊朗伊斯兰共和国)

Andrzej Olszowka 先生(波兰)

报告员：Alfred Duchek 先生(奥地利)

D. 议程

9. 委员会1992年5月4日第467次会议通过本届会议议程如下：

1. 会议开幕。
2. 选举主席团成员。
3. 通过议程。
4. 国际支付：国际贷记划拨示范法草案。
5. 国际对销贸易交易法律指南草案。
6. 电子数据交换。

7. 新的国际经济秩序:采购示范法草案。
8. 国际合同惯例:国际担保书统一法草案。
9. 1990年通则。
10. 关于贸易法委员会案文的案例法。
11. 工作协调。
12. 各项公约的现状。
13. 培训与援助。
14. 大会各项有关本委员会工作的决议。
15. 其他事项。
16. 今后会议的日期和地点。
17. 通过委员会的报告。
18. 国际贸易法大会。

E. 通过报告

10. 委员会在其1992年5月15日第483和484次会议上以协商一致方式通过了本报告。

二、国际贷记划拨示范法草案

A. 导言

11. 委员会在其1986年第十九届会议上决定授权秘书处出版贸易法委员会的《电子处理资金划拨法律指南》³以作为秘书处工作的成果时，决定着手拟订关于电子处理资金划拨的示范规则并将该项任务委托给国际流通票据工作组，该工作组后来改名为国际支付工作组⁴。工作组在其第十六、十七、十八、十九、二十、二十一和二十二届会议上执行了这项任务(A/CN.9/297、A/CN.9/317、A/CN.9/318、A/CN.9/328、A/CN.9/329、A/CN.9/341、A/CN.9/344)。工作组在其第二十二届会议闭幕时通过了《国际贷记划拨示范法》草案文本，从而完成了它的任务；此前，一起草小组业已确定了委员会六种语文的相应文本。

12. 工作组第二十二届会议通过的《示范法》草案文本送发给各国政府及有关国际组织，征求意见(A/CN.9/847和Add.1)。委员会秘书处就草案文本编写了一份评注(A/CN.9/346)。

13. 委员会第二十四届会议(1991年)审议了工作组提交的《示范法》草案。由于时间有限，委员会中止了关于《示范法》第17条的讨论，也没有讨论第16条和18条。委员会决定将《示范法》草案列入第二十五届会议议程。经委员会第二十四届会议讨论的第1至第15条文本以及经国际支付工作组第二十二届会议讨论的第16条至18条案文载于委员会第二十四届会议工作报告的附件一⁵。

14. 委员会本届会议收到秘书处的一份说明，内载关于最后审查《示范法》文本的建议(A/CN.9/367)。

15. 委员会感谢国际支付工作组及其主席Jose Maria Abascal Zamora 先生(墨西哥)拟定了《国际贷记划拨示范法草案》，这个草案受到普遍肯定，为委员会的讨论奠定了良好的基础。

B. 条文讨论

第16条

16. 委员会审议的第16条草案案文如下：

“第16条. 赔偿责任和损失赔偿

“(1) 若贷记划拨已根据第17条第(1)款完成,而受益人银行之外的一家接收银行未能在第10条第(1)款规定的时间内执行其发送人的支付命令,则该银行须向受益人负赔偿责任。该接收银行的赔偿责任应是按支付命令上的金额支付由该银行造成迟延期间的利息。可通过向其接收银行付款或向受益人直接付款的方式完成这种赔偿。

“(2) 若某一接收银行系根据第(1)款所付利息的接受者但并非划拨的受益人,则该接收银行应将利息款项转交下一个接收银行,若它是受益人银行,则交给受益人。

“(3) 受益人银行之外的接收银行,若未能根据第7条第(3)、(4)或(5)款的规定发出通知,则应对于它根据第4条第(6)款从发送人处收到的任何付款,向发送人支付它持有该款项期间的利息。

“(4) 若受益人银行未根据第9条第(2)或(3)款的规定发出通知,则应对于它根据第4条第(6)款从发送人处收到的任何付款,向发送人支付它持有该款项期间的利息。

“(5) 若接收银行的发出支付命令的金额少于它所收到的支付命令的金额,而贷记划拨已根据第17条第(1)款完成,则它应向受益人赔偿在付款日未能付给受益人的任何差额部分的利息,自付款日起算,直至向受益人付足了全部金额时为止。这一赔偿责任仅适用于接受银行的不适当行为引起延迟付款的情况。

“(6) 受益人银行若未能履行第9条第(1)款或第(5)款规定的义务之一,则应依照有关受益人和银行间的关系的法律向受益人提供赔偿。

“(7) 各银行可通过协议,对本条的规定作出变动,增减某一银行对另一银行的赔偿责任。减少赔偿责任的协议可载入银行的标准营业规章之中。任何银行可同意增大其对某一非银行的发端人或受益人的赔偿责任,但不得减少其对此种发端人或受益人的赔偿责任。

“(8) 本法规定的补救措施不以各当事方是否有事先的合同关系或其他关

系为前提。这些补救措施是专属性的，不得采用由其他法律原则产生的任何其他补救措施。但针对下述情况可能存在的补救措施除外：银行对支付命令执行不当或未予执行，原因是(a)故意要造成损失；或 (b)草率行事且明知可能会造成这种损失。”

17. 一开始便有人指出，本条的赔偿责任制度是基于接收银行客观上未能执行一项支付命令，这一责任不涉及任何其他概念，如过失或接收银行的不正当图利。

第(1)款

18. 委员会回顾，上届会议曾提出一项建议，以下述规定取代第(1)款，但未进行讨论：

“(1) 受益人银行之外的一家接收银行如未能履行其根据第7条第(2)款应有的义务，如贷记划拨已依第17条(1)款完成，则该银行应对受益人负赔偿责任。该接收银行的赔偿责任是按照该银行引起的迟延期支付该项支付命令金额的利息。但如迟延仅涉及支付命令金额的一部分，则应支付迟延部分金额的利息。”

19. 讨论以上述建议案文为依据。有人认为，建议案文与工作组提交委员会的第(1)款案文之间的差别主要是起草性质。新的第3句是为了取代第(5)款(见下文第27段)。

20. 有人建议，执行支付命令迟延的接收银行，除应对受益人负赔偿责任外，还应应对支付命令发端人负赔偿责任。有人指出，发端人在贷记划拨未完成时，其利益已在第13条第(1)款获得保护。虽然这一建议未获接受，但大家同意，示范法应允许发端人收回其由于贷记划拨推迟完成而有义务向受益人支付的利息额。有人回顾，委员会上届会议已就此提出建议，但未讨论。上次的建议全文如下：

“(2之三) 发端人如已因贷记划拨推迟完成而向受益人支付利息，发端人得收回这项金额，收回数为受益人有权自发端人银行或自依第(1)款而有赔偿责任的银行按第(1)和(2)款应收而未收的利息额。发端人银行和依第(1)款而有赔偿责任的银行之外的其后每一接收银行，得收回其接收银行或依第(1)款而有赔偿责任的银行付给其发送人的利息。”

21. 讨论后,委员会采纳了建议第(1)款的实质内容,并将之提交起草组,委员会还请起草小组审查提议的第(2之三)款案文,以便委员会在较后阶段的讨论中进行审议(见下文第79段)。

第(2)款

22. 委员会核可了第(2)款的实质部分,并交付起草小组审定。

23. 委员会回顾,上届会议曾提出一项建议,在第(2)款后增列下述规定,但未讨论:

“(2之二)为本法的目的,在不影响第4条第(6)款的情形下,如一家银行因未能支付一项支付命令而造成迟延,则该银行应视为未能履行其依第7条第(2)款而有的义务。当支付应以记入该银行在其接收银行的帐户时,未能支付即指未能将足以支付支付命令的款额转入帐户”⁶。

24. 有人指出,建议的规定确立了接收银行的责任,即该银行因未支付该银行为执行其收到的支付命令所发出的支付命令而造成贷记划拨完成的任何迟延时的责任。由于这种迟延仅发生在下一家接收银行接受此项支付命令之前该接收银行未支付其支付命令的情况,故声明此一义务不影响第4条第(6)款,该款规定,只有在支付命令被接受后,发送人的支付才算到期。与此一建议相反的意见认为,委员会第二十四届会议曾决定,示范法只要(在第4条第(6)款)确立发送人在接收银行接受支付命令时才有义务支付接收银行就够了。此外,有人指出,“(第7条第(2)款)默示规定接收银行必须发出一项支付命令,其中应‘载有以适当方式执行贷记划拨的必要指示’,而只要有合理的根据相信贷记划拨链的一下环银行会接受,接收银行就必须发出支付命令”⁷。 审议后,建议的规定未获接受。

第(3)款

25. 将第(3)和(4)款予以合并的建议获得通过。委员会核可了第(3)款的实质内容,并交付起草小组审定。有人指出,该款中提到第7条第(3)款的部分应予删除,这是基于委员会第二十四届会议的决定⁸。

第(4)款

26. 委员会核可了这一款的实质内容,并交付起草小组审定。有人指出,根据委员会前届会议就第9条所作的决定⁹,这一款也应提到第9条第(4)款。

第(5)款

27. 有人指出,接收银行依第(5)款而有的赔偿责任仅限于该银行因不适当行动造成延迟支付的程度,且该银行依第(1)款而有的迟延赔偿责任属于客观情况者。委员会决定,第(5)款下的赔偿责任标准应与第(1)款下的赔偿责任标准相同。由于委员会接受了对第(1)款的订正建议(见上文第19段)的实质内容,决定将这一事项交起草小组处理。

第(6)款

28. 委员会核可本款实质内容并将其提交起草小组。

第(7)款

29. 有人认为本款应予删除。主张删除的理由是,为了与第3条规定的一般原则保持一致,不应有任何限制条款影响当事方以协议改动第16条的赔偿责任制度的自由。还指出,委员会上一届会议在第2条(n)项内就“利息”通过的定义规定,利息应“按银行界对所涉资金或款项通常接受的利率计算”。指出的是,此计算方法很可能使适用利率难以确定。另外有人表示,限制合同自由只可能反映保护消费者的考虑因素,但这应保留在《示范法》范围以外。

30. 但普遍认为本款实质内容应予保留。指出的是,第2条(n)项的“利息”定义也规定当事方可议定不同的计算方法。委员会指出,在上一届会议讨论“利息”的定义时,有人担心提到当事方有权以协议改动条款规定会导致以下的情况:以改动利息条款为名,银行可减少它对非银行发端人或受益人的赔偿责任,从而违反第16条第(7)款的规定。委员会经讨论后决定,应明确规定接收银行不得通过支付低利息的合同减少它对非银行发端人或受益的赔偿责任。此问题交由起草小组处理。

第(8)款

31. 委员会核可本款第一句。

32. 第二句则引起不同意见。有一种意见认为应删除此句,由《示范法》以外的规则解决采用其他补救措施的问题。一些主张该意见的人说,《示范法》不应排除国内法院以《示范法》规定的补救措施以外的其他办法给予补救的可能性。一种意见认为,补救办法的专属性会违反某些法律制度中实行的司法审查,因此是非法的。另一种看法认为,必须保留第二句内的补救措施专属性原则及该项原则的例外规定。指出的是,该项原则使银行较易于估计其风险,适当地平衡《示范法》内若干有利于银行客户的条款(如关于退款责任的第13条、限制银行自由通过合约限制赔偿责任的条款,或规定银行须在相对短的时间内执行支付命令的条款)。普遍看法是保留第二句内的专属性原则。

33. 委员会审议了第二句关于在银行故意或草率行事时可对补救措施专属性原则作出例外的条款。应怎样表达此一例外规定有不同的看法。支持现案文的意见指出,第(8)款所表达的“草率行事”和“明知”的概念在各项国际运输赔偿责任公约,如《1978年联合国海上货物运输公约》(汉堡规则),均起到令人满意的效果。但是,有人认为,与那些公约作类比并不妥当,因贷记划拨涉及高速度的巨额划拨,而且在其他方面也与货物运输有所不同。反对现案文的意见还说,“草率行事”和“明知”的概念含糊不清,会造成解释上的困难和分歧。此外,这种意见还怕轻微错误或过失会被解释为草率行为,从而使补救措施具有专属性的规定失去作用。此外,“明知”的概念可导致一种可能性,即银行就有关交易事项给予雇员的一般性资料可造成银行“明知可能会造成损失”的假定。这种结果被认为是不可接受的。

34. 一些反对例外规定的措词的人建议删除第二句,将采用其他补救措施的问题留给《示范法》以外的规则解决。有人还提议删除第二句的(b)项。另外有人提议在案文中说明银行只有在获得与有关资料相关的具体资料的情况下方会被视为“明知可能会造成损失”。委员会普遍赞同的提议是,将“故意”改为“特定故意”,将“明知”改为“实际知道”,并将“明知可能会造成这种损失”改为“实

际知道很可能会造成这种损失”。上述各项改动须经起草小组审议。

35. 有人提出问题：第16条第(8)款规定的补救措施专属性仅适用于未履行第16条所涉及的义务的情况，抑或也适用于未履行《示范法》其他条款规定的义务(如第4条第(6)款和第11条和(5)和(6)款规定的支付义务)的情况。委员会决定，《示范法》应仅就第16条的义务规定补救措施专属性规则。委员会请起草小组改拟第16条第(8)款以落实该项决定。

36. 有人建议，接收银行如未在10条第(1)款规定的时间内执行支付命令，除了负有须对支付命令数额支付利息的责任外，还应负有责任，支付发出新支付命令所涉及的费用和合理的法律交涉费用。有人指出，上述问题已在《示范法》以前的草案内讨论过。有人认为，发出新支付命令的所涉费用不大，但法律交涉费用则可能很大。经讨论后，普遍认为无需修改现案文，特别是因为案文并未禁止国家当局实施任何程序法律，规定在执行贷记划拨中造成延误的接收银行可能要负赔偿法律交涉费用的责任。

37. 有人提议第16条第(8)款应不包括银行因不可抗力而不履行义务的责任。委员会未通过该提案，因为它认为未执行支付命令的银行均应支付利息，不论其未执行原因为何。

第17条

38. 委员会审议的第17条草案案文如下：

“第17条 贷记划拨的完成和债务的清偿

“(1) 一项贷记划拨在受益人银行接受了支付命令时即告完成。当贷记划拨完成时，受益人银行即有义务向受益人支付它所接受的支付命令的金额。

“(2) 如划拨是为了发端人清偿其对受益人的一项债务，且可通过向发端人指定的帐户进行贷记划拨来完成，则只要受益人银行接受了支付命令，将按同样数额支付现金来偿付该债务，该债务即告清偿。

“(3) 即使受益人银行接受的支付命令的金额因一家或几家接收银行从中扣除了手续费而少于发端人支付命令的金额，贷记划拨亦应视为已告完成。贷记划拨的完成并不应影响受益人根据适用法律向发端人索回上述手续费数额的

任何权利。”

第(1)款

39. 有人认为应删除此款，以求符合第2条(a)项关于“贷记划拨”的定义。划拨的完成应为受益人取得款项支配权的结果，不是受益人银行接受支付命令的结果。有人指出，在若干国家中，只在受益人取得款项支配权或款项贷入其帐户内时，贷记划拨始告完成。还有人根据委员会上届会议表示的一项关切，支持删除这一款的主张，即关于贷记划拨“完成”的概念留有漏洞，在发端人对受益人所欠债务的清偿问题上可能产生混乱¹⁰。

40. 针对这种主张，有人指出这一款的规则在确定贷记划拨的完成时间方面有其必要。还有人指出，受益人银行接受支付命令的时间固然很易确定，受益人取得款项支配权或款项贷入其帐户下的时间却往往不易确定，因为这个时间取决于银行的惯例，且随受益人与其银行所订个别协议而有所不同。有人进一步指出，受益人何时取得款项支配权或款项何时贷入其帐户内，只在为实现基本交易而进行贷记划拨的范畴内才有意义。不过，有人指出，在示范法的其它条款中，例如第5条、第6条第(2)款和第8条第(1)款，为确定支付或接受支付命令时间所规定的方法之一，取决于受益人何时取得款项支配权。关于有人关切这一款可能对清偿潜在债务产生影响的问题，有人指出，第(1)款的目的仅在于确定一项贷记划拨的完成时间，就示范法所涉及的清偿潜在债务的问题而言，第(2)款有所规定(见下文第43至47段)。

41. 主流意见认为这一款应保持不动。大家同意，贷记划拨的完成与清偿潜在债务之间的区别在现有案文中已够清楚。大家又同意，关于贷记划拨完成时间目前规定的任何更动都可能对示范法其它条款产生不必要的影响，举例说，第13条所载的规定，涉及贷记划拨没有完成时发端人银行归还它自发端人收到的任何支付额的义务。

42. 为了确保第17条第(1)款与第2条第(a)款所载“贷记划拨”一语的定义相一致，有人建议在这一款末尾补入下文：

“完成并不影响受益人与受益人银行之间的关系。”

有人指出,建议的这句话足以澄清贷记划拨与基本交易不是一回事。讨论后,委员会接受了这项建议,并将本款案文送起草小组审定。

第(2)款

43. 关于示范法是否应该处理基本交易所引起的各种问题,展开了一场辩论。一种意见认为,作为一般政策事项,应将基本交易置于示范法范围之外。有人指出,示范法应将贷记划拨视为一种抽象作业,不必理会划拨的目的或划拨对基本交易的法律影响。根据这种看法,应删除这一款,因为它是示范法中涉及基本交易的唯一规定。有人指出,这种规定有碍于示范法获得广泛接受。有人指出,有关流通票据的一些国际公约,包括《联合国国际汇票和国际本票公约》,并未载有任何此种规定。但是,人们又指出,与那些公约作比较并不妥当,因这些规定的主题和内容均有很大差别。有人还说,示范法之所以这样拟定,目的是保护各银行免除从它们不愿意接受的、信用上有问题的某一银行收取款项,鉴于这一点,也应对受益人给予同样的保护。反对该说法的人指出,示范法并不处理信用风险问题。还有一种看法认为,目前的案文可能被解释成贷记划拨的作用就是要清偿货币债务。关于这一点,有人回顾,虽然不少法制已经确认贷记划拨为一种可以接受的支付方法,但要决定贷记划拨可否偿付货币债务仍然是每一国家的政策问题。有人回顾,工作组在其第二十一届会议上曾决定示范法不应试图处理法定货币问题(A/CN.9/341,第12段)。

44. 主张保留目前这一款的人指出,事实上有需要协调贷记划拨的完成时间与清偿基本债务的时间。这种看法认为这个案文是为了解决贷记划拨完成时间与清偿基本债务时间不同所引起的困难。两者时间上可能存在的差距将造成一种不公正的情况,接受以贷记划拨方式支付的发端人将承担风险,即在贷记划拨完成和基本债务清偿两者之间可能发生的任何支付障碍方面的风险。相关的看法认为,示范法虽不应规定贷记划拨构成债务的清偿,但示范法似应有一项关于债务清偿某些方面的规定,即在当事各方协议此项债务得以贷记划拨方式清偿时。特别是,示范法似应规定这种债务的清偿应于何时进行。关于这一点,有人指出,此款案文并未创造一种新的清偿支付义务的方式,而只不过在适用法律允许且当事各方协议以贷记划拨作为债

务清偿手段的案例中,提供了一项作业规则。

45. 有人表示关切,认为本款目前的案文可能未明确指出受益人银行应由受益人指定。如果缺少关于受益人指定的规定,则可解释成授权发端人指定受益人银行。还有人指出,鉴于起草示范法是为了保护银行不必从它们可能不认可的来源收取款项,对受益人也应给予类似的保护。有人建议重写案文,举例说,加入关于受益人银行的一项定义:“受益人指定收受贷记划拨款项的银行”。另一项提议的解决办法是规定受益人有权拒绝这种款项。有人就上述关切作出反应,建议将现有案文中的下述字样“可通过向发端人指定的帐户进行贷记划拨来完成”应解释为:限于发端人与受益人协议后指定帐户完成清偿的可能情况。委员会同意这项解释,决定保留现有案文。

46. 有人建议在第(2)款案文中增列下文:

“本款所述支付即本条第(1)款所述的接受,除非适用于基本交易的法律规定更早的支付时间。”

委员会未接受这项建议。

47. 由于未能就本款的删留达成协商一致,有人建议将本款列入示范法的附件中。有人指出,本款列于这种位置可强调其备选性质,供国家立法人员参考。讨论后,决定将本款案文列入第17条的一项脚注,并说明各国立法人员似可考虑将此一关于清偿潜在债务的规定纳入该国立法。此事项交付起草小组处理。

第(3)款

48. 有人关切第(3)款规定了未加界定的手续费。有人指出,第(3)款并未给予也未否决银行扣除手续费的权利,也未具体指明可以扣除的手续费类别。

49. 有人建议在第二句的“适用法律”之前增加“有关基本关系的”七个字,以明确适用法律为有关基本关系的法律而非有关贷记划拨的法律。有人指出,第(3)款第二句明白规定受益人索回手续费款额的权利不受贷记划拨完成的影响可能意味基本关系产生的其它权利因示范法无明文规定而可能受到影响。

50. 委员会核可了第(3)款的实质内容,包括提议在第二句中增加的字样,并送交起草小组审定。

与第14条有关的悬而未决问题

51. 委员会还记得上届会议时曾将第14条案文延到讨论过第17条所导致的问题以后再作最后决定¹¹。在本届会议注意到如果一个银行未能依照第14条发出支付命令,则发端人可以根据国家法律的适用的规章要求执行第14条;如果贷记划拨没有完成,则发端人可依照第13条要求退款。委员会决定保持第14条案文。

与第5条有关的悬而未决问题

52. 委员会还记得上届会议时曾将第5条(b)款(一)项案文延到讨论过第17条所导致的问题以后再作最后决定¹²。在该届会议上有人表示第5条各项规定可能不符合第17条所载各项原则。例如发送人通过第三银行付款给接收银行时,依照第5条(b)款(二)项向接收银行付款的时间可能与依照第17条第(2)款履行任务的时间不符合。

53. 在本届会议上,有人表示这两个规定之间没有冲突,因为所涉的问题不同:第5条(b)款(二)项涉及的是发送人向接收银行付款的时间,而第17条第2款涉及的是发端人向受益人履行义务的时间。还指出,这两条涉及的是两种不同的贷记划拨,在每种划拨中,当事各方起的作用并不相同。

54. 为避免第5条(b)款(二)项所载规定与第17条第(2)款所载规定之间有同时适用的任何可能性,有人提议修改第5条开头的措词,即第5条只适用于“为第6条和第8条之目的”。经讨论后,委员会第5条应予修改,将此事提交起草小组处理。(鉴于第17条第(2)款被放在一个脚注内,起草小组并未处理该事项;见上文第47段)。

误送的支付命令

55. 有人表示第17条所载关于贷记划拨的完成的规定应说明,如果一个支付命令送错地方,致使资金未送到发端人所发支付命令指定的受益人银行,则贷记划拨没有完成。经讨论后,委员会核可该提议的实质内容,将此事交给起草小组处理。

第18条

56. 委员会审议的第18条草案案文如下:

“第18条. 法律冲突”

“ (1) 由一项支付命令产生的权利和义务应由当事各方所选定的法律所制约。若无协议,则应适用接收银行国家的法律。

“ (2) 第(1)款第二句的规定并不影响确定以何种法律管辖支付命令的实际发送人是否有权为第4条第(1)款之目的使名义发送人承担责任的问题。

“ (3) 为本条之目的,

“ (a) 如一个国家包含的若干领土单位各自有不同的法律规则者,
其第一领土单位均应看作是一个单独的国家,而且

“ (b) 一家银行设在不同国家的分行和单独的办事处均为单独的银行。”

57. 在讨论第18条时,对于载入关于法律冲突的一项规定是否必要和是否可取,人们表示了不同意见。

第(1)款

58. 本款第一句获得广泛支持。但有人指出,如果由于当事方的选择,组成一项贷记划拨的多项支付命令受到不同的国内法的管辖,《示范法》内那些要求对个别支付命令适用一定程度划一的规则的条款将很难执行。第13条就是这样一条条款。该条规定如贷记划拨未得到完成,贷记划拨过程所涉各银行有义务将资金退给发送人银行或前一发送人。

59. 第二句引起不同的意见。反对保留该句的人指出《示范法》一些条款的执行可能会有困难,如果参加贷记划拨的接收银行位于不同国家内,而且由于第二句的规则,支付命令会受到不同的国内法的管辖(如第13条,见上文第58段)。有人认为较可取的做法是寻求法律冲突规则,规定以单独一国的国内法适用于整个贷记划拨过程。海牙国际私法会议工作方案继续作为一个非优先项目,包括了拟定这类法律冲突规则的工作,因此指出,最好是等待该项工作的结果而不要保留一项在某些情况下可导致不良后果的规则。推迟规定法律冲突解决办法是可以接受的,因为涉及国际贷记划拨的法律冲突的诉讼较为少见。此外还需进一步审议,以确定《示范法》

所包括的书面贷记划拨和电子划拨是否需要不同的法律冲突规则。

60. 有人说,工作组以前审议并否定了“单一法律”的做法。支持第二句的人认为,理想的情况当然是有一项规则确定整个贷记划拨过程适用单独一国的国内法,但这种“单一法律”规则不是行不通就是需要很长时间才能够在国际上取得协议。即使可以拟订单一法律的法律冲突规则,单一法律仍然不可能适用,除非所有参加一项贷记划拨的银行均设于采用其法律冲突规则的国家。除非有很多国家就贷记划拨订立了同样或类似的实体法,否则不会有很多国家同意单一法律的法律冲突规则。但是,《示范法》日渐获得各国的接受,因个别支付命令适用法律不划一而可能产生的任何困难将减少。因此,保留第二句是有用的,因为它提供了一项可行的法律冲突规则。如无第二句的规则,许多国内法将无法清楚确定一项支付命令应受发送银行的法律抑或接收银行的法律所管制。第二句的另一个优点是它减少了适用与争讼案件关系不大或完全没有关系的国内法的可能性。

61. 由于对第(1)款以及第(2)和第(3)款的删除或保留没有取得共识,委员会决定同第17条所采用的脚注一样(见上文第47段),将第18条放在脚注内。委员会指出,本条放置在脚注内将突出说明,对于各国立法者而言,它是一条任择规定。

第(2)款

62. 委员会核可本款的实质内容,但须删除“为第4条第(1)款之目的”等字样。

第(3)款

63. 委员会核可本款的实质内容。

其他问题

64. 委员会在上一届会议讨论《示范法》草案第1至第15条案文时决定,若干问题应在《示范法》草案全文经审议后重行审议。此外,秘书处审查了委员会通过的条款,已查明可能出现的技术性问题。秘书处在一份说明中讨论了查明的问题并提出了最后审查《示范法》草案的建议(A/CN.9/367)。委员会本届会议着手审查那些问题。

“受益人银行”的定义

65. 委员会回顾,在其上一届会议,委员会同意考虑拟订“受益人银行”一词的定义的必要性¹³。在本届会议上虽然仍有一些人支持在示范法内列入该词的定义,委员会仍决定不必拟订此一定义。

解释规则

66. 委员会回顾,在其上一届会议,委员会推迟决定是否在《示范法》加添一项类似《联合国国际货物销售合同公约》第7条第(2)款的总则。经本届会议讨论后,委员会决定不加添这样的条款。

秘书处提出的起草建议

67. 委员会将秘书处提出的起草建议(见A/CN.9/367,第5、8、12、15、22、33和35段)发交起草小组。

对受益人银行适用第10条第(1)款

68. 委员会开始讨论第10条第(1)款是否适用于受益人银行的问题,和如不适用,是否有必要界定受益人银行的执行的问题(见A/CN.9/367,第16-20段)。主张对受益人银行适用该条的人和主张不适用的人都发表了意见。经讨论后,委员会决定第10条第(1)款应适用于受益人银行。由于该款文案导致上述结果,委员会决定不作任何改动,尽管有意见认为现有文案会被解释为不适用于受益人银行。在该讨论的范围内,委员会决定第2条第(1)款内的“执行”定义应予保留,其方括号应予删除。但是,有人指出,受益人银行依第8条规定只是接受或拒绝一项支付命令,然后就产生第9条所述的义务。有人认为“执行”一词很可能包括这种情况。

69. 有人指出,第10条第(1之二)款的起息日规则适用于受益人银行,而第10条第(1之三)款的起息日规则则不适用于受益人银行,但究竟在多大程度上该两款规定可适用于受益人银行,人们仍有不同看法。

其他实质性提案

70. 有人提议在《示范法》加添条款,规定接收银行以发送人指定的货币或记帐单位执行划拨。提案目的是说明在未经有关当事方的同意下,接收银行不得将收到资金转换为命令票面货币以外的货币。委员会回顾上一届会议已讨论了这个问题¹⁶。经本届会议讨论后,委员会决定第7条第(2)款的案文应予保留,不作任何改动。

71. 鉴于第11条第(8之二)款规定,适用于支付命令的撤销的原则同样适用于支付命令的修正,有人提议,《示范法》内所有提及“支付命令或撤销”的条款应同时提到修正。委员会通过该提案的实质内容并将此事发交起草小组。

72. 针对第4条第(2)款,一种意见认为,“核对签字”的提法尚有不明确之处,就是说,它是否还包括同时核对签字和印章这样的情况。在有些国家,为了查核书面的贷记划拨是否属实,在银行的业务中常常是采用该方法。鉴于该方法在有些国家中广泛使用,据认为有必要明确规定“核对签字”不包括上述情况。委员会回顾了上一届会议的讨论情况¹⁶,决定该款的规定保持原样,不加改动。

C. 起草小组的报告

73. 示范法草案第16条至第18条经过审议后,整个示范法草案案文提交起草小组,以便执行委员会作出的各项决定,并进行修改,以保证整个案文前后一致以及各语文文本之间保持一致。委员会在1992年5月13日第481次和第482次会议上审议了起草小组编制的示范法草案订正案文。

74. 有人指出,根据委员会的一项决定(见上文,第61段),起草小组把第18条案文放在第一章标题脚注里并名之为Y条。关于该脚注的开头语,委员会注意到,将18条案文并入一项脚注的原因是,大家对是否将第18条案文列入示范法本身缺乏共识。将案文列入脚注里,目的是向那些在颁布示范法时想考虑增列关于法律冲突的规定的国家建议一项案文。因此,委员会认为,该脚注的开头语应改为:“委员会建议下述案文供各国考虑采用。”

75. 在讨论Y条案文时，有人指出，第3(b)款规定，一家银行设在不同国家的分行和单独的办事处均为不同的银行。有人建议委员会可以在以后的会议研究这项规定所涉问题，例如在不同国家设有分行或办事处的一家银行的破产问题。考虑到最近发生的涉及国际银行业问题的一些事件，据认为该问题是银行业务监督方面的重大关切事项。

76. 关于第10条(1之二)，有人提出一项继续令人关心的问题，即示范法不应涉及起息日期的问题，这个问题应留待有关各方根据其契约关系来考虑。

77. 关于第11(1)条，有人认为该条案文应更清楚说明，撤销命令应遵循与它打算撤销的支付命令一样的途径作出。委员会经过讨论后，同意示范法草案案文在这方面是足够清楚的。

78. 关于第12条，委员会回顾其在上一届会议作出的决定，即指明对于不履行协助责任不采取任何制裁措施¹⁷。委员会经讨论后，同意为了更清楚说明该项决定，该条案文应说明“请”接收银行协助发端人及每一个随后的发送银行完成该贷记划拨的银行程序。

79. 关于第16条提议的第(2之三)款，有人注意到，起草小组根据委员会较早时作出的关于在审查起草小组提出的案文后重新审议这个问题的决定(见上文第21段)，把这一款放入方括号里。有人反对这一提议，原因是它可能与发端人和受益人之间的直接关系相抵触。也有人说，这样一项规定可能无意中产生这样的后果，即鼓励根据第(1)款的规定需负赔偿责任的银行拖延支付利息，直至发端人根据有关交易向受益人支付利息时才支付。有人支持该项提议说，提议的第(2之三)款与有关交易无抵触，因为它没有规定发端人必须支付利息，只是规定一项办法，发端人可根据这项办法将其对负赔偿责任的银行的权利转让给受益人。委员会经过讨论后通过这项提议。

80. 关于第16条第(8)款，有人指出，起草小组将该款与第16条其余规定分开来，将之放入单独的题为“补救措施的专属性”的一条。有人对措词提出建议，即补救措施的专属性的定义应提及“不遵守第16条所列的各项义务，”而不是如起草小组所建议那样提及“不遵守第7条或第9条的规定”。委员会经过讨论后，认为提议的措词将改变该项规定的范围。委员会通过起草小组建议的本条案文。

81. 关于第17条,有人指出,根据委员会的一项决定(见上文第47段),第17(2)条款文放入一项脚注里。关于该脚注的开头语,委员会同意将第(2)条款文放在脚注中的原因是大家对该条款文是否应载入示范法没有达成共识。将该案文列入脚注里,目的是向那些在颁布示范法时想考虑增列一项与履行基本义务有关的规定的国家建议一项案文。因此,委员会同意,该脚注的开头语应改为:“委员会建议下述案文供各国考虑采用”。

D. 通过示范法和建议

82. 委员会在审议了经起草小组修订的示范法草案案文后¹⁸,在1992年5月15日举行的第484次会议上通过下列决定:

联合国国际贸易法委员会,

回顾大会1966年12月17日第2205 (XXI)号决议中授予它的关于进一步逐渐协调和统一国际贸易法的任务,并在这方面铭记着各国人民的利益,特别是发展中国家的人民的利益,以便广泛发展国际贸易,

注意到国际贸易中的支付越来越多地用贷记划拨手段进行,特别是有了快速国际电子资金划拨系统之后,

回顾由秘书处编写的《电子资金划拨法律指南》已经出版³,

认为制定不同法律、社会和经济制度的国家都能接受的国际贷记划拨示范法有助于发展协调一致的国际经济关系,

深信国际贸易法委员会国际贷记划拨示范法大大有助于建立无论是电子形式还是票据形式的所有国际贷记划拨均适用的统一法律框架,

1. 通过国际贸易法委员会本届会议的报告附件一所载《国际贸易法委员会国际贷记划拨示范法》;

2. 请秘书长将《国际贸易法委员会国际贷记划拨示范法》案文连同委员会第二十四届会议和第二十五届会议的准备文件转送各国政府和其他有关组织;

3. 建议所有国家鉴于统一国际贷记划拨所适用的法律的当前需要,在制定或修订其法律时适当考虑《国际贸易法委员会国际贷记划拨示范法》。

三、国际对销贸易

A. 导言

83. 委员会在1988年第二十一届会议上作出了一项初步决定,认为应拟订一份关于起草对销贸易合同的法律指南¹⁹。

84. 委员会在1989年第二十二届会议上审议了一项题为“关于起草国际对销贸易合同的法律指南的可能内容和结构的大纲草案”(A/CN.9/322),并决定编订这样一份法律指南²⁰。

85. 委员会在1990年第二十三届会议上审议了法律指南的部分章节草案(A/CN.9/332和增编Add.1-7)。委员会的讨论情况见委员会第二十三届会议报告的附件一²¹。委员会对编订这些章节所采取的基本方法,包括对法律指南的结构及其中的叙述和意见的性质,均表同意²²。委员会决定秘书处应完成剩余章节的编写工作,并送交国际支付工作组²³。

86. 国际支付工作组在其1991年9月的第二十三届会议上,审议了法律指南的其余各章和示例条款草案(A/CN.9/WG.IV/WP.51和Add.1-7)。工作组的讨论情况见文件A/CN.9/357。工作组请秘书处修订法律指南各章草案并送交委员会第二十五届会议。

87. 委员会本届会议收到了法律指南的下述草稿:概述报告(A/CN.9/362);各章草案:一、法律指南导言(A/CN.9/362/Add.1);二、法律指南的范围和术语(Add.2);三、订立合同的方法(Add.3);四、对销贸易承诺(Add.4);五、起草工作概述(Add.5);六、货物的种类、质量和数量(Add.6);七、货物的定价(Add.7);八、第三方的参与(Add.8);九、付款(Add.9);十、对对销贸易货物转售的限制(Add.10);十一、约定违约赔偿金和罚款条款(Add.11);十二、履约担保(Add.12);十三、没有完成对销贸易交易(Add.13);十四、法律的选择(Add.14);十五、争端的解决(Add.15);示例条款草案(Add.16)和各章的摘要(Add.17)。

B. 法律指南草案案文的讨论

一般讨论

88. 委员会对国际支付工作组及其主席意大利的 Michael Joachim Bonelli 先

生编拟了关于国际对销贸易法律指南的一份草案案文表示感谢，这份草案普遍受到欢迎，认为是委员会进行讨论的极佳依据。

89. 委员会重申其信念，认为法律指南虽不是为了鼓励或抑制通过对销贸易方式进行国际贸易，但当世界各地的当事方决定进行对销贸易时，却大有助于它们建立公平均衡的合同关系。委员会强调法律指南对发展中国家特别重要。

90. 关于将技术用语译成英文以外的文字问题，有人提出了若干意见。委员会要求秘书处审查案文，以求保证遵守现行法律文件和国际商业界的习惯用法。当一个术语的翻译有可能引起误解时，建议在括号内注明原文。当一个用语在某一语文中有特殊意义时，有人认为最好使用原文。有人着重指出，作为总的方针，最好采用贸易法委员会以前法律文件中用过的译法。有些术语的译法应予审查，例如：易货（第二章，第14段）；货物（第二章，第28段）；标准（第七章，第11段）；合资经营（第七章，第37段）；信托（第九章，第10段）；“摆动额”（第九章，第53段）；“最大努力”（第八章，第19段）；终止（第十一章，第18和28段）；“视为无害”条款（第十章，第24段）；违约赔偿金和罚款（第十一章）；补救（第十三章，B节）。

第一章、法律指南导言(A/CN.9/362/Add.1)

91. 委员会同意，在第2段第三句之后增加下面一句：“意大利的 Michael Joachim Bonelli先生担任了委员会若干届会议和专门起草法律指南的工作组的主席。”除这一点修改外，这一章获得核可。

第二章、法律指南的范围和术语(A/CN.9/362/Add.2)

A 节

92. 由于委员会决定在第六章加进去三个关于投资承诺的段落（见下文第99段），委员会决定在第2段的第三和第四句中加入有关投资的词语。除这一点修改外，委员会核可了A节。

B、C和D节

93. 委员会核可了这几节案文。

E 节

94. 委员会决定在第16段中增列这一情况：生产设备的供应通常必须有银行融资。除这一点修改外，委员会核可了E节。

第三章、订立合同的方法(A/CN.9/362/Add.3)

95. 委员会通过了下述建议：在第4段的第一句中不只提到货物的数量，也要提货物的质量。除这一点修改外，委员会核可了这一章。

第四章、对销贸易承诺(A/CN.9/362/Add.4)

A、B、C、D和F节

96. 决定将F节“承诺履行后的阶段”置于C节“对销贸易承诺的履行期”之前。除这一点修改外，各节都获得核可。

E 节

97. 同意把下文意思的案文插入第33段第一句之后：“或增加采购货物的国产成分（“国产内容”或“本国的增值”）。除这一点修改外，核可了这一节。

第五章、起草工作概述(A/CN.9/362/Add.5)

98. 这一章草案获得核可。

第六章、货物的种类、质量和数量A/CN.9/362/Add.6)

99. 委员会决定在第23段之后，增添下文：

“23之二. 在某些对销贸易交易中，特别是间接抵销交易，双方商定，出口者（即承诺采购货物的当事方）可以通过资本投资取得履约贷记。有时还商定出口者必须通过投资来履行对销贸易承诺中的特定部分。

“23之三. 对销贸易协议最好界定哪一类型的投资可以算作对销贸易承诺的

履行。界定合格投资的标准可以是,例如:资本规模和投资方式;接受投资者必须在哪一国家成立有公司或有其商业地位;该投资必须引起的商业活动类别;投资接受者的产品或服务可进入的市场;投资接受者所使用的技术类型,或技术的所有权。

“23之四. 当事各方可考虑一项合格投资所取得的履约货记是否应与投资额相等或不同(见第四章,“对销贸易承诺”,第31至34段)。此外,尚可考虑,在计算履行对销贸易承诺的投资额时,付给债权人或投资人的任何利息或红利是否应予扣除。”

100. 除上述增文外,委员会核可了这一章。

第七章、货物的定价(A/CN.9/362/Add.7)

101. 委员会核可了这一章。

第八章、第三方的参与(A/CN.9/362/Add.8)

102. 委员会核可了这一章。

第九章、付款(A/CN.9/362/Add.9)

103. 委员会核可了这一章。

第十章、对销贸易货物转售的限制(A/CN.9/362/Add.10)

104. 委员会核可了这一章。

第十一章、约定违约偿金和罚款条款(A/CN.9/362/Add.11)

标题

105. 有人问是否适宜在标题中提到约定违约偿金和罚款两种条款。提出这个问题的原因是,区分两种条款对于那些在法律制度中不区分这两种条款的读者可能会引起混淆。有人建议根据委员会在合同条款统一规则中用于未履约时应付的议定金

额的用语而把标题改为“未履约时应付的议定金额”。经指出,目前的标题是为了承认某些法律制度中对以下二者的区分:约定违约赔偿金—作为对违约时损失程度的预先估价;和罚款条款—作为对违约的制裁。另外有人指出,《贸易法委员会关于草拟建造工厂国际合同的法律指南》(下称《建厂法律指南》)的类似篇章也用了相同标题;如果两份法律指南在这方面不一致可能会引起问题。因此,经过讨论后,委员会决定保留现有标题。

A 节

106. 关于调换第1和2段次序的提议没有人表示反对。

107. 委员会讨论了是否宜于把第1 段对约定违约赔偿金和罚款条款的定义和区分再推进一步。一般认为这样做不恰当,特别是因为关于约定违约赔偿金和罚款条款的更加详细的讨论超出了法律指南的重点:专门涉及对销贸易的问题。

108. 有人建议第6段提到以交付货物方式作为违约赔偿的可能性。这种办法在债务一方短缺现款时可能有些帮助。委员会认为,一般所接受的约定违约赔偿金和罚款条款的作用在于提供金钱赔偿。然而,委员会同意,法律指南中也可指出,如果应支付议定金额的一方缺少现款,当事各方并非不可能协商以交付议定数量和质量货物的方式清偿支付所议定款额的债务。

109. 委员会同意下述建议:在第7或12段内增添一些字句,提到某些法律制度内要求约定违约赔偿金和罚款条款中规定的款额不得超出基本债务款额,某些法律制度禁止在罚款条款适用的情况下因违约而要求损失赔偿。

110. 委员会核可了A节,但须作上述议定的修改。

B至F节

111. 委员会核可了B至F节,但须将第21段移置第23段之后。

第十二章、履约担保(A/CN.9/362/Add.12)

112. 委员会核可了这一章。

第十三章、没有完成对销贸易交易 (A/CN.9/362/Add.13)

A、C和D节

113. 委员会核可了这几节。

B 节

114. 委员会核可了这一节,但须删除第9段最后一句。

第十四章、法律的选择 (A/CN.9/362/Add.14)

A 节

115. 委员会议定修改第2段如下:“根据多数司法制度的国际私法规则(某些法律制度中称之为“法律冲突”或“法律选择”规则),当事方可通过协议方式选择适用的法律。但有些法律对这种选择规定了限制。如果当事方不选择适用的法律,则法庭的国际私法规则将决定其法律关系以何种法律来制约。”

116. 委员会同意把第5段第2句改为“例如,多数国家不允许对商品所有权的转让或处置银行资金的问题进行自由选择。”

117. 委员会核可了经上述修改后的A节。

B 节

118. 委员会同意删除第10段第六句“除非当事各方已选定了适用法律”等字样,并同意删除第10段倒数第二句。

119. 委员会决定把第12段第四句“另外一些国际私法制度”等字改为“多数国际私法制度”。

120. 委员会接受以下提案:第15段补充说明:某些国家不承认第15段第一句提到的那一类协定,根据这些国家的法律,交易将由国际私法律规则所订定的国家法律制约。

121. 委员会同意第16段第一句的“在许多国家法律中”改为“在多数国家法律中”。

122. 委员会核可了经上述修改后的B节。

C和D节

123. 委员会核可了这两节。

第十五章、争端的解决(A/CN.9/362/Add.15)

A 节

124. 委员会同意以下提案：第2段第四句“一名或几名公正人”等字改为“一人或数人”。

125. 委员会同意第17段倒数第二句内应提到第7段，后者进一步讨论了某些国家以规则限制当事方采用仲裁协定的自由。

B和C节

126. 委员会核可了这两节。

D 节

127. 关于第16段划底线的一句，委员会决定该句应加修改以避免予人一种错误印象，即仲裁庭可强行具体履约的补救办法。

128. 委员会同意删除第18段第一句开头的“一般来说”等字样。

129. 委员会同意在第21段第二句“仲裁裁决”之后添加“本身”二字或其他同义字样，以明确表示仲裁裁决虽不能如同强制执行司法判决的程序那样的速决程序中强制执行，但却对当事方具有一如合同的约束力。

130. 关于第36段的论述，有人指出，《承认及执行外国仲裁裁决公约》（纽约，1958年）第一条第(3)款使该公约的适用范围可局限于在《公约》缔约国内作出的裁决。委员会同意，鉴于以上所述，一国是否为《公约》缔约国的问题是选择仲裁地点的考虑因素之一，该因素应反映在第36段中。

131. 委员会决定第29段应更加强调《贸易法委员会仲裁规则》的有用内容。

132. 委员会核可了经上述修改后的D节。

E和F节

133. 委员会核可了这两节。

示例条款草案(A/CN.9/362/Add.16)

134. 委员会决定删除第十三章第21段脚注中的“实际或法律上的”这些字。委员会核可经过如此修改后的示例条款草案。

各章内容的摘要(A/CN.9/362/Add.17)

135. 委员会请秘书处订正各章内容摘要，使其反映出《法律指南》各章可能有的任何修改。除仍须作出上述修改外，委员会核可了各章内容摘要。

索引

136. 委员会注意到，秘书处将编写出整个《法律指南》的索引。

C. 委员会的决定和向大会提出的建议

137. 委员会在1992年5月12日第479次会议上通过以下决定：

联合国国际贸易法委员会，

回顾大会1966年12月17日第2205(XXI)号决议交付的以下任务：促进国际贸易法的逐渐协调与统一；在这方面铭记国际贸易广泛发展之中所有各国特别是发展中国家人民的利益，

注意到国际贸易的相当大一部分是通过对销贸易交易进行的，

认为一项关于国际对销贸易交易合同问题的法律指南将有助于此种贸易的当事各方，特别是发展中国家的当事方，

1. 核可《贸易法委员会国际对销贸易交易法律指南》；
2. 请大会建议采用《国际对销贸易交易法律指南》；
3. 请秘书长采取有效措施广泛传播《法律指南》并促进该指南的使用。

138. 委员会请秘书处将委员会核可的《法律指南》案文加以编辑后迅速印行。委员会同意强调说明：鉴于《法律指南》对全世界所有各区域的有用性，委员会秘书处和联合国秘书处其他有关单位应采取有效措施，在全世界广为宣传《法律指南》。

139. 委员会决定，载有《法律指南》的出版物应邀请读者向秘书处提出他们对《法律指南》的评论意见。

四、电子数据交换的法律问题

140. 委员会第二十四届会议(1991年)同意随着电子数据交换日益广泛的使用,电子数据交换所涉法律问题的重要性越来越大,委员会应在此领域开展工作。委员会同意,鉴于所涉问题的数量,这件事需由一个工作组从长计议²⁴。

141. 在本届会议上,委员会收到了国际支付工作组第二十四届会议工作报告(A/CN.9/360)。按照委员会的要求,报告载列关于委员会涉及电子数据交换法律问题的未来工作的各项建议。该报告建议委员会在该领域的任何未来工作应着眼于增加电子数据交换的使用。报告还注意到,工作组的讨论表明在电子数据交换领域有必要制定法律准则。报告进一步建议,因电子数据交换日益广泛的使用而引起的法律问题审查工作还显示出其中一些问题最适宜以法律规定的方式处理。这些问题的例子包括:合同的订立;参加电子数据交换关系的商业伙伴和第三者服务提供者的风险和责任;在电子数据交换环境中使用的“书面”和“原件”扩大的定义;谈判问题和所有权凭证问题等(同上,第129段)。

142. 报告还建议,由于电子数据交换的使用而产生的其他问题,目前尚不宜作出法律规定,需要进一步研究或进一步的技术或商业发展。工作组普遍认为应寻求统一法律的详细规定所提供的高度法律确定性和一致性,还认为应注意对某些会是太早或不宜采取法律行动的问题保持一种灵活办法。作为这一问题的例子,已说明试图提供适用于电子数据交换信息的现行统一法律规则会是徒劳的。报告指出就某些问题来说,委员会认为适合制定法律规则、法律原则或建议(同上,第130段)。

143. 工作组建议委员会应制定关于国际贸易中使用电子数据交换的法律准则和规则。工作组同意这些准则和规则应十分详细,以便向电子数据交换使用者以及国家立法者和法规当局提供实际指导。工作组还建议委员会虽然应设法提供最大程度的确定性和一致性,但不应在该阶段对这些准则和规则的最后形式作出决定(同上,第131段)。

144. 关于可能拟订一项标准通讯协议在国际贸易中供世界范围使用,工作组认为至少在目前,委员会无须制订标准通讯协议。不过,工作组注意到按照向委员会建议有关最后文书形式的灵活办法,会发生把示范合同条款的拟订视为处理具体问题

的适当方式的情况(同上,第132段)。

145. 工作组重申在该领域进行活动的所有国际组织之间需要密切合作。大家同意,委员会鉴于其成员遍布全世界和作为联合国系统在国际贸易法领域的核心法律机构的一般任务,应在这方面发挥特别积极作用(同上,第133段)。

146. 在本届会议上,委员会对工作组所完成的工作表示赞赏。按照工作组的建议,委员会同意有必要进一步调查电子数据交换的法律问题和制订该领域的切实可行的规则。大家同意,按照工作组的建议,在当前最初阶段对委员会将制订的法律规则的最后形式或最后内容不应作出决定。具体地说,大家同意有些问题最适宜以法律规定的形式处理,另一些问题则较适合通过示范合同条款来处理。

147. 在讨论结束后,委员会核可了工作组报告所载的各项建议(同上,第129至133段),并把拟订电子数据交换法律规则的任务交给国际支付工作组,委员会把该工作组改名为电子数据交换工作组。

148. 委员会还重申在该领域进行活动的所有国际组织之间需要密切合作。委员会决定秘书处应继续监测其他组织,例如欧洲经济委员会(欧洲经委会)、欧洲经济共同体(欧共体)和国际商会的法律发展;促进委员会和这些组织间交换有关文件,向委员会和其有关工作组就这些组织所完成的工作提出报告。

五、采购

149. 委员会在1986年第十九届会议上曾决定,优先着手进行采购方面的工作,并将此工作发交新的国际经济秩序工作组²⁵。该工作组在其1988年第十届会议上开始进行这一主题的工作,并在第十一、十二、十三和十四届会议继续进行;各届会议的报告分别载于A/CN.9/315、A/CN.9/331、A/CN.9/343、A/CN.9/356和A/CN.9/359号文件。

150. 委员会本届会议收到1991年7月15日至26日在纽约举行的该工作组第十三届会议的工作报告(A/CN.9/356)和1991年12月2日至13日在维也纳举行的第十四届会议的工作报告(A/CN.9/359)。第十四届会议报告指出,工作组即将完成其关于示范法草案的工作(A/CN.9/359,第248段)。

151. 委员会注意到并核可工作组打算将示范法草案提交1993年委员会第二十六届会议以便最后定稿并予以通过,按此情况,预期工作组将在其第十五届会议(定于1992年6月22日至7月2日在纽约举行)上完成关于示范法草案的工作。委员会同意工作组的请求,如果第十五届会议没有完成工作,则授权于1992年10月5日至16日在维也纳召开工作组第十六届会议。委员会注意到,即使证明必须举行第十六届会议,将仍然有足够时间在委员会第二十六届会议前分发示范法草案以便征求意见。

152. 委员会采纳工作组的建议,即应该优先编写评注,目的在向根据示范法拟订立法的立法机构提供准则,但编写这项评注不应推迟示范法的完成。委员会也注意到,将由秘书处编写评注的草案,并召开工作组的小型非正式特设工作组会议,审查该评注草案。

153. 注意到由于愈来愈多的国家正在考虑改革其采购法律,拟订采购示范法的工作是既及时又迫切需要的,委员会对工作组迄今所进行的工作表示赞赏,并请工作组继续迅速进行此项工作,以便委员会下一届会议审议示范法草案。

六、担保和备用信用证

154. 委员会在第二十二届会议上(1989年)决定,应着手进行有关担保和备用信用证统一法方面的工作,并将此项工作委托给国际合同惯例工作组²⁸。

155. 工作组在第十三届会议上开始关于这个题目的工作,审议了统一法可能涉及的问题。工作组在第十四和第十五届会议上审查了统一法第1条至第7条草案以及统一法应涉及的其他有关问题。工作组这几届会议的报告载于A/CN.9/330、A/CN.9/342和A/CN.9/345号文件。

156. 委员会本届会议收到了工作组第十六和第十七届会议的工作报告(A/CN.9/358和A/CN.9/361)。委员会注意到,工作组在第十六届会议期间审查了秘书处编制的统一法第1条至第13条草案,并在第十七届会议期间审查了第14条至第27条草案。

157. 委员会注意到,工作组已请秘书处根据工作组的讨论情况和所得出的结论,起草统一法第1至27条的修订草案。委员会进一步注意到,在讨论是否应将有关法律冲突和管辖权方面的规定纳入统一法时,工作组曾请秘书处就该领域内进行合作的可能办法与海牙国际私法会议继续协商。

158. 委员会对工作组迄今取得的进展表示赞赏,并请它再接再厉,尽快执行其任务。

七、《1990年贸易术语通则》

159. 委员会1991年第二十四届会议年审议了国际商会代理秘书长的一项要求,是要求委员会考虑核可《1990年贸易术语通则》以供世界范围使用。为了审议此项要求,委员会收到《1990年贸易术语通则》(A/CN.9/348)。有人指出,委员会在1969年举行的第二届会议上曾核可《1953年贸易术语通则》。有人提到《贸易术语通则》作为广泛应用的实际工具的重要性,并提到促进普遍了解《贸易术语通则》的必要性。此外,有人表示赞赏国际商会致力修订《贸易术语通则》以跟上运输技术和贸易单据方面的变化。但是,虽然在第二十四届会议时有若干代表团曾表示它们愿意核可《贸易术语通则》案文,有些代表团表示,由于A/CN.9/348号文件印发较迟,它们无法进行核可前所需的协商,因此无法在该届会议上核可《贸易术语通则》。委员会遗憾地不得不将审议核可的工作推迟到本届会议进行。

160. 委员会本届会议同意,《1990年贸易术语通则》成功地提供一套新的国际规则来解释国际贸易上最常用的贸易术语。委员会赞赏地注意到,《1990年贸易术语通则》的新编排方法有利于研读与理解。有几个代表团报告说,《1990年贸易术语通则》已在其本国广泛使用。委员会对国际商会继续与委员会合作,表示赞赏。

161. 1992年5月12日,委员会第480次会议通过了赞同《1990年贸易术语通则》的下述决定:

联合国国际贸易法委员会,

对国际商会将经由国际商会商业惯例委员会核可并于1990年7月1日生效的《贸易术语通则》订正本提交贸易法委员会, 并请贸易法委员会考虑赞同《1990年贸易术语通则》以便世界范围使用,表示赞赏,

祝贺国际商会订正《贸易术语通则》以顾及运输技术方面的变化并将术语调整适应日益广泛使用的电子数据交换,对促进国际贸易作出了进一步贡献,

注意到《贸易术语通则》构成对促进国际贸易的一项宝贵贡献,

推荐在国际销售交易中使用《1990年贸易术语通则》。

八、关于贸易法委员会案文 的案例法

162. 在第二十一届会议上(1988年), 贸易法委员会决定建立一个制度以收集和传播出自贸易法委员会工作、与法院裁决和仲裁书有关的规范性案文的资料²⁷。本届会议获悉, 秘书处已经建立了这个制度。据解释, 此制度要依靠各个加入了某一《公约》或者根据《示范法》制定了法律的国家指定通讯员。贸易法委员会获悉, 此制度的细节将在《用者需知》的手册中予以详细说明, 而该手册将与第一批法院裁决摘要一并出版。 第一批出版的法院裁决摘要将涉及《联合国国际货物销售合同公约》(1980年, 维也纳)和《贸易法委员会国际商业仲裁示范法》(1985年)。

163. 贸易法委员会满意地注意到已经建立了收集案例的制度的事实, 并赞许各国通讯员和秘书处迄今为建立此制度而作出的努力。贸易法委员会进一步敦促各国在此制度的运作上与秘书处合作, 特别是指定本国的通讯员, 因为制度的运行要依靠这些人进行工作。

九、工作的协调

164. 贸易法委员会收到了一份关于多边组织和双边援助机构向发展中国家就商法的现代化提供援助的秘书处说明(A/CN.9/364)。说明指出,有些多边组织和双边援助机构向发展中国家提供了使其商业法走向现代化的援助。援助的方式一般是提供专家和为项目的执行提供经费。说明中进一步指出,这些活动主要是对下列领域中的法律进行现代化和编制工作:投资法;知识产权法;海事法和关于税政、保险、关税、采购与进出口贸易的法律。

165. 秘书处说明中建议,鉴于多边组织和双边援助机构在编制国际贸易法方面可以发挥重大的作用,并且它们的工作也影响到国际贸易法的协调与统一,贸易法委员会或许应当要求秘书处继续监测这些组织在这方面的活动。此外,委员会或许应建议让从事这方面活动的多边组织和双边援助机构更积极地参与这些活动并将这种活动列为它们职权范围内的工作的一部分。并且,当这些多边组织和双边援助机构在发展中国家进行商法现代化的工作时,贸易法委员会也许应敦促它们与委员会保持更密切的合作和协商。

166. 有人表示关切,即此份秘书处的说明是否表示秘书处在将来不再编制如同它过去编写的关于国际贸易法的协调与统一方面的当前活动报告。秘书处解释说,每隔一段时间就会编写这种“当前活动”的报告,将来还会编写这种报告。它并指出,在这类报告的间歇期间,秘书处过去曾编写了一些针对特别问题的报告。委员会面前的说明就是这样的特别报告。

167. 贸易法委员会对秘书处监测多边组织和双边援助机构在协助使发展中国家商法现代化方面的活动表示赞赏。

十、各项公约的现状

168. 委员会审议了作为其工作结果的各项公约的签署、批准、加入和赞同的情况。这些公约为：《国际销售货物时效期限公约》(1974年, 纽约)(《时效公约》)、《修正时效公约的议定书》(1980年, 维也纳)、《联合国海上货物运输公约》(1978年, 汉堡)(《汉堡规则》)、《联合国国际货物销售合同公约》(1980年, 维也纳)(《联合国销售公约》)、《联合国国际汇票和国际本票公约》(1988年, 纽约)(“贸易法委员会汇票和本票公约”)和《联合国国际贸易运输港站经营人赔偿责任公约》(1991年, 维也纳)(“联合国港站经营人公约”)。委员会还审议了《承认和执行外国仲裁裁决的公约》(1958年, 纽约)的现状。此外, 委员会还注意有些管辖区根据《贸易法委员会国际商事仲裁示范法》(“贸易法委员会仲裁示范法”)制定了立法。委员会收到了截至1992年4月23日关于这些公约和示范法现状的秘书处的说明(A/CN.9/368)。

169. 委员会高兴地注意到, 自向委员会第二十四届会议(1991年)提交报告以来, 罗马尼亚和乌干达已批准了《时效公约》及其修正议定书。因为采取了上述行动, 现已有十个国家成为经议定书修正的《时效公约》的缔约国, 有三个国家是未经修正的该公约缔约国。

170. 委员会高兴地注意到又有一个国家, 即赞比亚加入了《汉堡规则》。这样, 该公约的缔约国总数就达到了20个。因此, 该《公约》将于1992年11月1日对所有缔约国生效。

171. 就《联合国销售公约》而言, 委员会满意地注意到又有厄瓜多尔和乌干达成为该公约的缔约国。此外, 加拿大已扩大该公约的适用范围, 使之适用于除育空以外的所有各省和地区。

172. 委员会高兴地注意到孟加拉国、拉脱维亚和乌干达加入了《承认和执行外国仲裁裁决公约》。

173. 委员会高兴地注意到美利坚合众国签署了《联合国国际贸易运输港站经营人赔偿责任公约》。

174. 就《贸易法委员会国际商事仲裁示范法》而言, 委员会高兴地注意到芬兰

根据该法制定的立法已经生效。

175. 一些国家的代表和观察员通报了正在采取的旨在加入《联合国销售公约》、经由议定书修正的《时效公约》、《汉堡规则》、《贸易法委员会汇票和本票公约》和通过根据《贸易法委员会国际商事仲裁示范法》所制定的立法的行动。

十一、培训和援助

176. 委员会收到秘书处的一份说明,介绍了委员会第二十四届会议后直至本届会议前这段期间开展的培训和援助方面的活动以及今后在这方面可能开展的活动(A/CN.9/363)。该说明指出,自从委员会第二十届会议(1987年)指出“培训和援助是委员会的重要活动,应给予比过去更高度的优先地位²⁸”以来,秘书处努力制订比过去曾执行的更为广泛的培训和援助方案。在工作中,秘书处牢记委员会第十四届会议(1981年)作出的决定:培训和援助活动的主要目的应是促进执行委员会制定的法律文件²⁹。

177. 1991年委员会第二十四届会议已宣布³⁰,由贸易法委员会秘书处同南太平洋论坛秘书处联合组织的一次关于国际贸易法的区域研讨会在斐济苏瓦,论坛秘书处总部举行(1991年10月21日至25日)。研讨会是为南太平洋诸国组织的。十六位人士出席了会议,他们大多是政府高级官员,因而在本国所处地位对接受贸易法委员会的法律文件有举足轻重的影响。他们来自下列南太平洋论坛成员国:澳大利亚、库克群岛、斐济、基里巴斯、密克罗尼西亚联邦、瑙鲁、巴布亚新几内亚、所罗门群岛、汤加、图瓦卢和瓦努阿图。

178. 论坛秘书处为举行研讨会提供了必要的设施,会议经费由澳大利亚政府的一笔赠款和贸易法委员会座谈会信托基金提供。澳大利亚还提供两名主讲人,进一步支持研讨会;其他的主讲人中一位是加拿大顾问,一位是该区域的律师,两位是委员会秘书处成员。研讨会审议了委员会制定的公约和其他法律文件。

179. 1992年2月20日至21日在墨西哥市举行了一次关于国际商业仲裁的研讨会。会议由墨西哥外交部和委员会秘书处联合组织。四位墨西哥专家、一位顾问和委员会秘书处的一位成员作了演讲。演讲谈及各种法律文件,包括《贸易法委员会仲裁示范法》和《贸易法委员会仲裁规则》以及国际仲裁实践的各种问题。约80名部级官员、开业律师和法律教师出席了研讨会。

180. 委员会得悉,秘书处计划进一步加强筹办或联合主办关于国际贸易法的研讨会和座谈会,特别是为发展中国家。据报告,如同在委员会第二十四届会议上宣布的那样³¹,并鉴于对贸易法委员会第四次座谈会表现出的兴趣以及在维也纳委员会秘书处所在地举行委员会届会时结合届会举行座谈会的好处,打算在1993年6月委员

会第二十六届会议之际举办第五次贸易法委员会国际贸易法座谈会。

181. 据报告说,秘书处从非洲、亚洲和拉丁美洲各国收到了举行研讨会的请求。已初步计划1992年11月在印度尼西亚、菲律宾、也可能在马来西亚和泰国,举办一系列的国家研讨会。还报告说,下一步可能在一些拉丁美洲国家再组织一系列这样的会议。有人建议秘书处应考虑将那一系列会议扩大到非洲。秘书处解释说,打算将这种研讨会扩大到非洲,但要视有无经费而定。秘书处还进一步解释说,前几年曾在非洲下列国家举办过研讨会:莱索托(1988年)、几内亚(1990年)和喀麦隆(1991年)。

182. 秘书处认为,从财务角度看,举办国别研讨会较具有成本效益,因为所需开支一般只是支付主讲人的旅费。但对每一个举办研讨会的国家来说,国别研讨会所需要的时间比举办区域研讨会要多得多。因此,区域研讨会和国别研讨会之间的适当比例在某种程度上取决于对秘书处所掌握的资金和可用于组织和举行这类研讨会的时间两者的权衡考虑。

183. 秘书处报告指出,由于许多国家、特别是发展中国家都知道贸易法委员会的法律文本,各国政府和区域组织纷纷要求技术援助。秘书处多次接到请求,对各个国家考虑采用贸易法委员会的法规提供咨询。此外,一些区域组织也提出要求,或者旨在审查成员国法律,以便协调和统一,或者要求提供顾问人员。

184. 秘书处注意到,培训和援助方案,特别是举办区域研讨会,需要继续获得充分的经费,而经常预算中并没有开列与会者和主讲人的旅费。因此,这些费用必须用贸易法委员会座谈会信托基金的自愿捐款支付。对贸易法委员会座谈会信托基金作出多年期捐款最有价值,因为这使得秘书处能够为方案进行计划和筹款,而不需要为每一项活动筹集捐款。加拿大和芬兰提供了此种捐款。此外,瑞士的年度捐款也用于研讨会方案。澳大利亚和法国也有捐款。有人表示,委员会应该研究是否可能从基金会和私人部门等其他来源筹集资金来支持培训和援助方案。还有人建议,鼓励发展中国家政府自行筹集资金,以补充贸易法委员会的努力。

185. 委员会对所有参与筹办贸易法委员会研讨会的人表示感谢,尤其感谢对研讨会方案和贸易法委员会座谈会信托基金提供财政援助的国家。委员会也感谢秘书处努力扩大了研讨会和座谈会方案。

十二、大会有关决议和其他事项

A. 大会关于委员会工作的决议

186. 委员会满意地注意到大会1991年12月9日关于联合国国际贸易法委员会第二十四届会议的工作报告的第46/56号决议。具体地说,委员会注意到大会决定请第五委员会为了确保所有会员国充分参加,考虑在现有资源范围内,向委员会成员当中的最不发达国家提供旅费援助,并且,在特殊情况下,经与秘书长协商,向提出要求的委员会中其他发展中国家成员提供旅费援助,以便其参加委员会及其工作组的会议。委员会进一步注意到大会第46/56B号决议第3段,该段建议委员会使其工作安排合理化,并特别考虑召开其工作组的连续会议,该决议的第4段还要求委员会就决议的执行情况向大会第四十七届会议提交一份报告。

187. 委员会审议了大会第46/56B号决议第3段所列建议。委员会注意到,委员会曾经在第二十一届会议(1988年)和第二十三届会议(1990年)上先后两次审议其工作方法合理化问题,包括连续举行工作组会议是否切实可行的问题和这样做是否能使参加贸易法委员会会议的代表团节省旅费的问题。委员会的结论是,连续举行工作组会议的做法不实际。委员会指出,由于分派给每一个工作组的工作性质不同,代表团一般由不同的专家组成。连续举行工作组会议不会使参加这些会议的专家人数减少,因此不会使代表团节省旅费。委员会进一步注意到,即使同样的专家可以旅行参加一个以上工作组会议,如果这些会议是连续的,那么要求这些专家离开其工作地点的时间可能太长。许多专家也许不能离开其工作太久。而且,委员会注意到,这种做法可能促使有些国家让已经参加一个工作组会议的专家去参加下一个工作组会议,但这些专家也许并不是合适的人选,这就有损于委员会的工作。

188. 委员会进一步注意到,连续举行工作组会议不会节省工作人员旅费,因为贸易法委员会秘书处总是指派不同的成员去为每一个工作组服务。秘书处成员的任务一般是参与编制背景研究文件,分析各自工作组所审议事项的各个方面的问题。委员会注意到,指派从未参与编制与某一工作组有关的文件的工作人员去为该工作组服务是不切实际的。因此,连续举行工作组会议不会减少秘书处指派前往参与这些

会议的工作人员的人数。大家建议委员会继续考虑它的工作方法和工作安排合理化的问题(见第187段)。

189. 委员会普遍同意作出努力寻求方法和途径,以便向最不发达国家提供援助,并且,在特殊情况下,经与秘书长协商,也向提出要求的委员会中其他发展中国家成员提供援助,以便其参加委员会及其工作组的各届会议。有人认为,提供此种援助需要根据总的预算来考虑。 有人还说,有关这一主题的建议也许需要由大会第五委员会来审议。

B. 贸易法委员会国际贸易法大会 **(纽约,1992年5月18-22日)**

190. 委员会回顾其第二十四届会议做出的决定,即委托秘书处在本届会议即第二十五届会议范围内安排举行国际贸易法大会³²。委员会还回顾,这次大会将是委员会对联合国国际法十年的活动的贡献。

191. 委员会赞赏地注意到秘书处为该大会进行的筹备工作,该大会将在委员会会议的第三个星期即1992年5月18日至22日召开。委员会注意到,秘书处在1992年1月印发了该大会的临时方案(A/CN.9/1992/INF.1)后,于5月8日印发了最后方案(A/CN.9/1992/INF.2)。委员会高兴地注意到,与会者被邀请审议过去25年来在逐渐统一和协调国际贸易法方面所取得的成就,以及在下一个25年可能预见的需要。令人高兴的是,将有来自不同地区和不同法律制度的60多个发言者对国际商业法领域的发展情况提出全面的看法,对于那些发言者准备为大会作出的贡献,委员会表示感谢。

192. 委员会注意到,大会的各次会议将专门讨论下列领域:统一商业法的过程和价值;货物销售;劳务供应;支付;信贷和银行业务;电子数据交换;运输;争端的解决;贸易法委员会将来的作用。委员会核准这次大会着眼于务实的方法,即大会将向开业律师、公司顾问、部门官员、法官、仲裁人、法律教师和统一法律文本的其他使用者:(a)就普遍适用的主要法律文本提供最新资料 and 实际指导;(b)提供机会让他们就世界商业的有关法律和规则的统一方面的目前情况提出意见;(c)提供讲坛让他们陈述实际需要,以便作为委员会和其他规划机构今后工作的基础。

C. 签署公约的时限

193. 委员会注意到,就《联合国国际贸易运输港站经营人赔偿责任公约》(1991年,维也纳)来说,各国大约有一年时间可签署该公约。委员会进一步注意到,签署公约对许多国家来说是导向加入公约的重要一步。委员会指出,签署前必须进行的协商过程往往需时一年以上,因此,对于将来的公约,最好是提供较长的签署时间,也许应为两年。委员会进一步建议,在签署时限届满前几个月,秘书处应提醒各国注意即将到来的截止日期。这个做法是有益的,因为它可加快审议该公约的过程,并增加最终加入该公约的国家的数目。

D. 著作目录

194. 委员会满意地注意到最近发表的与委员会工作有关的著作目录(A/CN.9/369)。

E. 委员会第二十六届会议的日期和地点

195. 委员会决定,委员会将于1993年6月7日至25日在维也纳举行第二十六届会议。

F. 工作组的会议

196. 委员会决定,国际合同惯例工作组将于1992年11月30日至12月11日在维也纳举行第十八届会议。关于工作组的第十九届会议,委员会表示最好于1993年4月19日至30日在纽约举行,虽然委员会注意到也许需要于1993年4月12日至23日在纽约举行。

197. 委员会注意到,新的国际经济秩序工作组将于1992年6月22日至7月2日在纽约举行第十五届会议。该工作组预期会在该届会议上完成采购示范法草案的编制工作。委员会决定,该工作组可于1992年10月5日至16日在维也纳举行第十六届会议,如果工作组认为其在编制采购示范法草案方面的进展使得它需要再召开一届会

议。

198. 委员会回顾其关于将国际支付工作组改名为电子数据交换工作组以反映该工作组目前审议的专题的决定(见上文第147段),并注意到该工作组不会按原定计划于1992年8月31日至9月11日在纽约举行会议;为此,将安排于1993年1月4日至15日在纽约举行该会议。

注

¹ 根据大会第2205(XXI)号决议,委员会成员当选后任期六年。在目前的成员中,17个是在1991年11月4日由大会第四十六届会议选出的(第46/309号决定)。根据1976年12月15日第31/99号决议,大会第四十三届会议选出的成员的任期将在1995年委员会第二十八届年度常会开幕前一天届满,大会第四十六届会议选出的成员的任期将在1998年委员会第三十一届年度常会开幕前一天届满。

² 1992年5月4日第467次会议选出主席,1992年5月11日第478次会议选出副主席和报告员。根据委员会第一届会议所作决定,委员会设三个副主席,加上主席和报告员,这样,大会第2205(XXI)号决议第二节第1段所列五组国家里,每组国家都有一名委员会主席团成员(见联合国国际贸易法委员会第一届会议工作报告,《大会正式记录,第二十三届会议,补编第16号》(A/72/16),第14段(《联合国国际贸易法委员会年鉴,第一卷:1968-1970年》(联合国出版物,出售品编号:E.71.V.1),第二部分,一,A,第14段)。

³ 联合国出版物,出售品编号:E.87.V.9(A/LN.9/SER.6/1)。

⁴ 《大会正式记录,第四十一届会议,补编第17号》(A/41/17),第230段。

⁵ 同上,《第四十六届会议,补编第17号》(A/46/17)。

⁶ 同上,第278和279段。

⁷ 同上,第158段。

⁸ 同上,第160段。

⁹ 同上,第187和188段。

¹⁰ 同上,第281段。

¹¹ 同上,第272段。

¹² 同上,第125和126段。

¹³ 同上,第84段。

¹⁴ 同上,第222段。

¹⁵ 同上,第154至156段。

¹⁶ 同上,第108段。

¹⁷ 同上,第249段。

¹⁸ 工作组向委员会提交的示范法草案的条文,在委员会通过《示范法》时均已重新编号。关于工作组对各条文草案的修改情况,见A/CN.9/346。

《示范法》 条文号	委员会审议 时的条文草案编号	《示范法》 条文号	委员会审议 时的条文草案编号
1	1	12(1)	11(1)
		12(2)	11(2)
2(a)	2(a)	12(3)	11(3)
2(b)	2(b)	12(4)	11(4)
2(c)	2(c)	12(5)	11(5)
2(d)	2(d)	12(6)	11(6)
2(e)	2(e)	12(7)	11(6之二)
2(f)	2(g)	12(8)	11(6之三)
2(g)	2(h)	12(9)	11(6之二)
2(h)	2(i)	12(10)	11(7)
2(i)	2(j)	12(11)	11(8)
2(j)	新	12(12)	11(8之二)
2(k)	2(k)	12(13)	11(9)
2(l)	2(l)		

2(m)	2(n)	13	12
3	2之二	14	13
4	3	15	14
5	4	16	15
6	5	17(1)	16(1)
		17(2)	16(2)
7	6	17(3)	新
		17(4)	16(3)
8	7	17(5)	16(4)
		17(6)	16(6)
9	8	17(7)	16(7)
10	9	18	16(8)
11(1)	10(1)	19(1)	17(1)
11(2)	10(1之二)	19(2)	17(3)
11(3)	10(1之三)		
11(4)	10(2)	Y(第一章的注)	18
11(5)	10(4)		
11(6)	10(5)		
11(7)	10(6)	第19条的注	17(2)

¹⁹ 《大会正式记录,第四十三届会议,补编第17号》(A/43/17), 第32至35段。

²⁰ 同上,《第四十四届会议,补编第17号》(A/44/17), 第245至249段。

²¹ 同上,《第四十五届会议,补编第17号》(A/45/17)。

²² 同上,第16段。

²³ 同上,第17和18段。

²⁴ 同上,《第四十六届会议,补编第17号》(A/46/17), 第314至317段。

²⁵ 同上,《第四十一届会议,补编第17号》(A/41/17), 第243段。

- ²⁶ 同上,《第四十四届会议,补编第17号》(A/44/17),第244段。
- ²⁷ 同上,《第四十三届会议,补编第17号》(A/43/17),第98至109段。
- ²⁸ 同上,《第四十二届会议,补编第17号》(A/42/17),第335段。
- ²⁹ 同上,《第三十六届会议,补编第17号》(A/36/17),第109段。
- ³⁰ 同上,《第四十六届会议,补编第17号》,第338段。
- ³¹ 同上,第337段。
- ³² 同上,第343-349段。

附件一

(原文:阿拉伯文、中文、
英文、俄文、西班牙文)

贸易法委员会国际贷记划拨示范法

第一章、总则 *

第1条

适用范围 * *

(1) 本法适用于任何发送银行和接收银行位于不同国家时的贷记划拨。

(2) 本法以适用于银行的同样方式适用于以从事执行支付命令作为其正常业务的一部分的其他实体。

(3) 为确定本法适用范围之目的,一家银行设于不同国家的分行及单独的办事处视为单独的银行。

* 委员会建议以下案文,供各国选择通过:

* * 本法不处理有关保护消费者的问题。

第Y条

法律冲突

(1) 由一项支付命令产生的权利和义务应由当事各方所选定的法律所制约。若无协议,则应适用接收银行国家的法律。

(2) 第(1)款第二句的规定并不影响确定以何种法律管辖支付命令的实际发送人是否有权使名义发送人承担责任的问题。

(3) 为本条之目的:

(a) 如一个国家包含的若干领土单位各自有不同的法律规则者,其每一领土单位均应看作是一个单独的国家;

(b) 一家银行设在不同国家的分行和单独的办事处均为单独的银行。

第2条

定义

为本法之目的：

(a) “贷记划拨”系指由发端人的支付命令开始，为将资金交由某一受益人支配而进行的一系列业务活动。本用语包括发端人银行或任何中间银行为实施发端人的支付命令而签发的任何支付命令。为实施此种命令的付款而签发的支付命令应视为另一贷记划拨的一部分；

(b) “支付命令”系指发送人以任何形式向接收银行发出的，请其将一笔已确定或可确定数额的款项交由某一受益人支配的无条件指示，如果

(一) 接收银行将通过借记发送人帐户或收取发送人的付款而获得偿还，和

(二) 该指示不规定须凭受益人的要求而进行付款。

本款的任何规定并不仅仅由于一项指示要求受益人银行在未在该行开立帐户的受益人要求付款以前为该受益人保留资金而妨碍其成为一项支付命令；

(c) “发端人”系指贷记划拨中第一项支付命令的签发人；

(d) “受益人”系指发端人支付命令中指定的，作为贷记划拨结果而将收到资金的人；

(e) “发送人”系指签发一项支付命令的人，包括发端人和任何发送银行；

(f) “接收银行”系指收到一项支付命令的银行；

(g) “中间银行”系指除发端人银行和受益人银行以外的任何接收银行；

(h) “资金”或“款项”包括在银行开立的帐户中的贷方，并包括由某一政府间机构确定的或经由两国或两国以上的协议所确定的货币记帐单位表示的贷方，但本法的适用不应损害有关政府间机构的规则或有关协议的规定；

(i) “核证”系指为了核实某一支付命令或修正或撤销某一支付命令的通知是否确由名义发送人签发而协议确立的一种程序；

(j) “银行营业日”系指一天中银行执行有关一类行动的那一部分时间；

(k) “执行期”系指一天或两天的一段时间，自一项支付命令按第11条第(1)款

可予执行的第一天起，至按该条规定可予执行的最后一天止；

(1) “执行”就其适用于非受益人银行的接收银行而言，系指接收银行签发一项支付命令以实施所收到的支付命令；

(m) “利息”系指所涉资金或款项的时间价值，除非另有协议，按银行界对所涉资金或款项通常接受的利率计算，并以其通常接受的做法为基础。

第3条

有条件指示

(1) 如果一项指示因为附有条件而不是一项支付命令，但收到该指示的一家银行签发了一项无条件支付命令而执行了该指示，此后，该指示的发送人根据本法拥有同支付命令发送人一样的权利和义务，而该指示中指定的受益人亦应作为一项支付命令的受益人处理。

(2) 本法并不制约银行收到的有条件指示的执行时间，也不影响取决于条件是否得到满足的某项有条件指示的发送人的任何权利或义务。

第4条

经由协议的改动

除本法内另有规定者外，贷记划拨各当事方的权利与义务可经由各当事方的协议加以改动。

第二章、各当事方的义务

第5条

发送人的义务

(1) 如果支付命令或修正或撤销支付命令的通知系由发送人签发或由有权约束发送人的另一人签发，则发送人应对该命令或通知承担责任。

(2) 如果一项支付命令或修正或撤销支付命令的通知需经过核证，而核证方法并非仅仅是核对签字者，则按第(1)款规定不承担责任的名义发送人在下列情况下仍应承担责任：

- (a) 该核证在这种情况下是防范未经授权的支付命令而采用的商业上合理的核实方法,而且
 - (b) 接收银行遵循了核证程序。
- (3) 各当事方不得商定,在核证按具体情况并非商业上合理的情况下,名义发送人仍按第(2)款规定承担责任。
- (4) 但是,名义发送人如能证明接收银行所收到的支付命令不是由于
- (a) 名义发送人的现任或前任雇员的行为,或
 - (b) 由于其同名义发送人的关系使其得以动用核证程序的某一人的行为,
- 而是由于其他人的行为所造成,则名义发送人不按第(2)款规定承担责任。如果接收银行证明,该支付命令系因某人通过名义发送人的过失而得以动用校证程序从而采取行动所造成,则前一句话不适用。
- (5) 对一项支付命令承担责任的发送人应受到接收银行所收到的命令的条件约束。但在下述情况下,发送人并不对支付命令的错误复本或其中的差错或差异承担责任:
- (a) 发送人与接收银行商定了用以查出支付命令的错误重复、差错或差异的一种程序,而且
 - (b) 接收银行使用该程序查出了或本应查出错误复本、差错或差异。
- 如果该银行本应查出的差错或差异是发送人指示支付的款额大于其本拟拨付的款额,则发送人只对其本拟拨付的款额负有责任。第(5)款如同适用于支付命令的差错或差异一样,也适用于修正或撤销命令中的差错或差异。
- (6) 当接收银行接受了支付命令时,发送人即有义务就所发支付命令向接收银行付款,但只有到了执行期开始才应进行支付。

第6条

对接收银行的付款

为本法之目的,发送人在下述情况下即为按第5条第(6)款规定支付了其应向接收银行支付的款项:

- (a) 如果接收银行采用借记发送人在接收银行开立的帐户的方式,当作出

此项借记时;或者

(b) 如果发送人系一家银行而(a)项不适用,则为

(一) 当发送人使接收银行在发送人处开立的帐户得到贷记后该贷记款被使用时,如未被使用,则为该贷记款可予使用以及接收银行知悉该情况之日的下一个银行营业日,或者

(二) 当发送人使接收银行在另一银行中开立的帐户得到贷记后该贷记款被使用时;如未被使用,则为该贷记款可予使用以及接收银行知悉该情况之日的下一个银行营业日,或者

(三) 当接收银行在其开有帐户的某一中央银行为该接收银行作了最后结算时,或者

(四) 当以下列方式为该接收银行作了最后结算时:

a. 根据参与者之间就其应付款项实行双边或多边结算的资金划拨系统的规则,或者

b. 根据与发送人订立的双边相抵结算协议;或者

(c) 如果(a)项和(b)项均不适用,已按法律规定的其他方式处理。

第7条

受益人银行以外的接收银行对支付命令的接受或拒绝

(1) 本条规定适用于受益人银行以外的接收银行。

(2) 接收银行在下列情况下即为接受了发送人的支付命令,其时间以最先发生者为准:

(a) 该银行收到了支付命令,如果发送人与该银行已事先商定,银行一接到发送人的支付命令即予执行;

(b) 该银行向发送人发出了接受通知;

(c) 该银行签发了一项支付命令用以实施所收到的支付命令;

(d) 作为支付命令的付款方式,该银行借记了发送人在该银行开立的帐户;
或

(e) 第(3)款规定的发出拒绝通知的时间已过而没有发出通知。

(3) 不接受支付命令的接收银行,须发出拒绝通知,其时间不得晚于执行期終了后的第一个银行营业日,除非:

(a) 凡付款方式是借记发送人在该接收银行中的帐户者,该帐户内尚无足够的资金按支付命令付款;

(b) 在应以其他方式付款的情况下,尚未进行付款;或者

(c) 资料不足,无法确定发送人身份。

(4) 如果在执行期終了后的第五个银行营业日终止营业之前,一项支付命令根据本条既未被接受也未被拒绝,则该项支付命令即告失效。

第8条

受益人银行以外的接收银行的义务

(1) 本条规定适用于受益人银行以外的接收银行。

(2) 接受支付命令的接收银行,有义务按照该支付命令,在第11条规定的时间内向受益人银行或某一中间银行签发一项支付命令,其内容应与该接收银行收到的支付命令相一致,且其中应载有以适当方式执行贷记划拨所需的指示。

(3) 如果接收银行认定无法遵循发送人关于执行贷记划拨时使用其指定的中间银行或资金划拨系统的指示,或遵循该指示会给完成贷记划拨造成过高的费用或延误,那么如果接收银行在执行期終了之前,就所应采取的进一步行动询问过发送人,即应认为该接收银行遵守了第(2)款规定。

(4) 如所收到的指示虽看来有意作为一项支付命令,但因其中所含资料不全而不构成支付命令,或虽是支付命令,却因资料不全而不能执行,但仍能确定发送人者,则接收银行应在第11条规定的时间内将资料不全一事通知发送人。

(5) 如接收银行发现有关拟划拨的金额的信息出现不一致之处,在能够确定发送人身份的情况下,它应在第11条规定的时间内,将此种不一致情事通知发送人。由于不按本款要求发出通知而根据第17条第(4)款规定应予支付的任何利息,应从根据第17条第(1)款因不遵守本条第(2)款所应支付的任何利息中扣除。

(6) 为本条之目的,银行的分行和单独的办事处,即使设于同一国家内,也视作单独的银行。

第9条

受益人银行对支付命令的接受或拒绝

(1) 受益人银行在下列情况下即为接受了支付命令,其时间以最先发生者为准:

- (a) 该银行收到了支付命令,如果发送人和该银行业已商定,该银行收到该发送人的支付命令时即予执行;
- (b) 该银行向发送人发出了接受通知;
- (c) 该银行作为对该项支付命令的付款,借记了发送人在该银行开立的帐户;
- (d) 该银行贷记了受益人帐户或以其他方式将资金交由受益人支配;
- (e) 该银行已通知受益人有权提取资金或使用贷记;
- (f) 该银行按照支付命令中的指示以其他方式处理了贷记;
- (g) 该银行将贷记用于偿付受益人欠该银行的债务或依照法院或其他主管当局命令处理了贷记;或
- (h) 第(2)款规定的发出拒绝通知的时间已过而并未发出拒绝通知。

(2) 受益人银行如不接受一项支付命令,则须在不晚于执行期终了后第一个银行营业日发出拒绝通知,除非:

- (a) 如付款方式应是借记发送人在受益人银行的帐户者,该帐户中可动用的资金尚不足以支付该支付命令的金额;
- (b) 如付款应以其他方式进行,尚未进行付款;或
- (c) 资料不足,无法确定发送人的身份。

(3) 如果一项支付命令在执行期终了后的第五个银行营业日终止营业之前,按本条的规定既未被接受也未被拒绝,则该项支付命令即告失效。

第10条

受益人银行的义务

(1) 受益人银行一旦接受了所收到的支付命令,即有义务按照支付命令及制约银行与受益人关系的法律,将资金交由受益人支配,或以其他方式处理该项贷记。

(2) 如所收到的指示看来拟作为支付命令,但因其中所含资料不全,而不构成支付命令,或虽为支付命令但因资料不全而无法执行,但仍能确定发送人的身份,则受益人银行应在第11条规定的时间内将资料不全一事通知发送人。

(3) 如受益人银行发现有关拟划拨的金额的信息出现不一致之处,在能够确定发送人身份的情况下,它应在第11条规定的时间内,将此不一致情况通知发送人。

(4) 如受益人银行发现旨在确定受益人身份的信息有不一致之处,在能够确定发送人身份的情况下,它应在第11条规定的时间内,将此不一致情况通知发送人。

(5) 如受益人在受益人银行中没有帐户,除非支付命令中另有说明,否则,在该银行有充分的资料可向受益人发出通知时,受益人银行应在第11条规定的执行时间内通知该受益人,该银行持有一笔拨给受益人的资金。

第11条

接收银行执行支付命令和发出通知的时间

(1) 原则上,有义务执行一项支付命令的接收银行须在其收到支付命令之银行营业日执行支付命令。如当日没有执行,即应在收到支付命令后的第一个银行营业日执行。但是,如

(a) 支付命令中规定了更晚的日期,则应在该日执行支付命令,或者

(b) 支付命令中规定了应将资金交由受益人支配的日期,且该日期表明,为使受益人银行接受某一支付命令并在该日期执行,较晚执行是适宜的,则应在该日期执行命令。

(2) 除遵照第(1)款(a)或(b)项行事的情况外,如果接收银行在收到支付命令后第一个银行营业日执行支付命令,则接收银行在执行时须按收到之日起计息。

(3) 如果接收银行因根据第7条第(2)款(e)项规定而有义务执行一项支付命令,则须在执行时自收到支付命令之日起或自下述日期起计息,两者以较晚者为准:

(a) 如付款方式是借记发送人在接收银行中的帐户者,在该帐户中有足够的资金按支付命令付款之日,或者

(b) 如以其他方式付款者,作出了付款之日。

(4) 根据第8条第(4)或第(5)款或根据第10条第(2)、第(3)或第(4)款规定要

求发出的通知,应在执行期终了后第一个银行营业日或该营业日之前发出。

(5) 接收银行如在其对某一类支付命令的处理时限截止后收到该类支付命令,它有权将其作为在下一个执行该类支付命令之日收到的命令来处理。

(6) 如果接收银行被要求在其不执行某一类行动的某日执行该类行动,则它须在其下一个执行该类行动之日执行所要求的行动。

(7) 为本条之目的,银行的分行和单独的办事处,即使设于同一国家内,也视作单独的银行。

第12条

撤销

(1) 发送人不得撤销一项支付命令,除非受益人银行之外的一家接收银行收到该撤销命令的时间和方式足以使该接收银行有合理的机会,在实际执行时间或在第11条第(1)款(a)项或(b)项所述支付命令应予执行之日开始(两者以较晚者为准)以前,采取行动。

(2) 发送人不得撤销一项支付命令,除非受益人银行收到该撤销命令的时间和方式使该银行有合理的机会,在完成贷记划拨或在资金应交给受益人支配之日开始(两者以较晚者为准)以前,采取行动。

(3) 尽管有第(1)和(2)款的规定,发送人和接收银行可以议定,发送人发给接收银行的支付命令是不可撤销的,或只有在早于第(1)或(2)款规定的时间收到撤销命令时,该撤销命令才是有效的。

(4) 撤销命令必须是经过核证的。

(5) 如果受益人银行之外的一家接收银行执行了,或一家受益人银行接受了一项支付命令,但又已收到或随后收到了对于该支付命令的有效撤销命令,则该银行无权获得该支付命令的付款。如果贷记划拨已经完成,则该银行应退还它所收到的任何付款。

(6) 如某项退款的收款人不是贷记划拨的发端人,它应将退款送交其发送人。

(7) 有义务向其发送人作出退款的银行,按其直接向前面一家银行作出的退款数额履行了该部分义务。跟在该前面发送人之后的任何银行亦按同样数额履行了义

务。

(8) 按本条规定有权获得退款的发端人,可从有义务按本条规定作出退款的任何银行收回其应退未退的款项。有义务作出退款的银行按其直接向发端人作出的退款数额,履行了该部分义务。负有义务的任何其他银行亦按同样数额履行了义务。

(9) 如第(7)和第(8)款影响一家银行根据任何协定或一个资金划拨系统的任何规则而有的权利和义务,则该两款不适用于该银行。

(10) 如果贷记划拨已告完成,但一家接收银行执行了一项支付命令而同时又收到了或随后收到了对于该支付命令的有效撤销命令,则该接收银行按法律可能规定的其他办法,有权向受益人索回该贷记划拨的款额。

(11) 发送人或发端人的死亡、无力清偿债务、破产或失去能力的事实本身并不能起到撤销支付命令的作用,也不能终止发送人的权力。

(12) 本条所载的各项原则适用于对支付命令的修正。

(13) 为本条之目的,一家银行的分行和单独的办事处,即使设在同一个国家内,也视作单独的银行。

第三章、贷记划拨未能完成或发生差错或迟延的后果

第13条

协助

在贷记划拨得到完成之前,每一个接收银行均应协助发端人及每一个随后的发送银行,同时争取得到下一个接收银行的协助,以期完成该贷记划拨的银行程序。

第14条

退款

(1) 如贷记划拨未得到完成,发端人银行有义务将其收到的、发端人已支付的任何款项,连同自支付日至退款日应有之利息,退给发端人。发端人银行及随后的每一个接收银行亦有权索回它已支付给其接收银行的任何款项,连同自支付日至退款

日应有的利息。

(2) 第(1)款的规定不得以协议方式作出变动,除非一家审慎的发端人银行认为某项支付命令的贷记划拨所涉风险重大,如不变动上述规定,则不会接受该支付命令。

(3) 如果某一接收银行被指示应通过某一家中间银行进行该贷记划拨,由于该中间银行停止了付款或法律不允许其退款而使该接收银行无法得到退款资金,则该接收银行无须按第(1)款规定进行退款。除非接收银行能证明,在类似情况下,它并不系统地寻求此种指示,否则不能认为该接收银行曾得到关于使用该中间银行的指示。首先指明要使用该中间银行的发送人有权获得该中间银行的退款。

(4) 有义务向其发送人作出退款的银行,按其直接向前面一家银行作出的退款数额,履行了此部分义务。跟在该前面发送人之后的任何银行亦按同样数额履行了义务。

(5) 按本条规定有权获得退款的发端人,可从有义务按本条规定作出退款的任何银行收回其应退未退款项。有义务作出退款的银行,按其直接向发端人作出的退款数额,履行了该部分义务。负有义务的任何其他银行亦按同样数额履行了义务。

(6) 如第(4)和第(5)款影响一家银行根据任何协定或一个资金划拨系统的任何规定而有的权利或义务,则该两款不适用于该银行。

第15条

补足欠缺款

如果某一接收银行执行的支付命令的款额少于它所接受的支付命令的款额,除非这是扣除其手续费的结果,否则该银行有义务发出一项支付命令来补足欠缺的差额。

第16条

退回多付款

如贷记划拨已告完成,但某一接收银行执行的支付命令的款额大于它所接受的

支付命令的款额,则该银行有权根据法律规定的其他办法,向受益人索回上述差额。

第17条

利息的赔偿责任

(1) 若贷记划拨已完成,则不遵守第8条第(2)款义务的接收银行,对受益人负有赔偿责任。该接收银行的赔偿责任是按支付命令上的金额支付由于接收银行未遵守义务而造成迟延期间的利息。若这种迟延仅涉及支付命令上的部分款额,则赔偿责任是支付迟延款额的利息。

(2) 第(1)款所定接收银行的赔偿责任可采取向其接收银行付款或直接向受益人付款的方式解除。若某一接收银行接收了此种付款,但并非受益人,则该接收银行应将利息款项转交下一个接收银行,若它是受益人银行,则交给受益人。

(3) 发端人可收回受益人根据第(1)和(2)款有权取得但未收到的利息,只要发端人因完成贷记划拨的迟延而向受益人支付了利息。发端人银行和随后各接收银行,只要不是第(1)款规定负有赔偿责任的银行,均可从其接收银行或从第(1)款规定负赔偿责任的银行收回它原先支付给其发送人的利息。

(4) 某一接收银行若未能根据第8条第(4)或第(5)款的规定发出通知,则对于它根据第5条第(6)款收到的来自发送人的任何付款,应向发送人支付它持有该款项期间的利息。

(5) 若受益人银行未根据第10条第(2)、第(3)或第(4)款的规定发出通知,则对于它根据第5条第(6)款收到的来自发送人的任何付款,应向发送人支付它持有该款项期间的利息。

(6) 受益人银行若未能履行第10条第(1)款或第(5)款规定的义务之一,则应依照有关受益人和银行间关系的法律,向受益人提供赔偿。

(7) 各银行可通过协议,对本条的规定作出变动,增减某一银行对另一银行的赔偿责任。减少赔偿责任的协议可载入银行的标准营业规章之中。任何银行可同意增大其对某一非银行的发端人或受益人的赔偿责任,但不得减少其对此种发端人或受益人的赔偿责任。特别是不得以确定利率的协议来减少其赔偿责任。

第18条

补救措施的专属性

第17条规定的补救措施是专属性的,对于不遵守第8条或第10条的情况不得采用由其他法律原则产生的任何其他补救措施,但针对下述情况可能存在的补救措施除外:银行对支付命令执行不当或未予执行,原因是(a)故意要造成损失,或(b)草率行事且实际知道很可能会造成损失。

第四章、贷记划拨的完成

第19条

贷记划拨的完成...

(1) 一项贷记划拨在受益人银行接受了划拨给受益人的支付命令时即告完成。当贷记划拨完成时,受益人银行即有义务向受益人支付它所接受的支付命令的金额。划拨的完成并不在其他方面影响受益人与受益人银行之间的关系。

(2) 即使受益人银行接受的支付命令的金额因一家或几家接收银行从中扣除了手续费而少于发端人支付命令的金额,贷记划拨亦视为已告完成。贷记划拨的完成并不应影响受益人根据制约基本义务的适用法律向发端人索回上述手续费款额的任何权利。

... 委员会建议以下案文,供各国选择通过:

如贷记划拨是为了发端人清偿其对受益人的一项债务,且可通过向发端人指定的帐户进行贷记划拨来完成,则只要受益人银行接受了支付命令,将按同样数额支付现金来偿付该债务,该债务即告清偿。

附件二

贸易法委员会第二十五届会议

文件一览表

A. 一般文件

A/CN.9/355	临时议程
A/CN.9/356	新的国际经济秩序工作组第十三届会议工作报告
A/CN.9/357	国际支付工作组第二十三届会议工作报告
A/CN.9/358	国际合同惯例工作组第十六届会议工作报告
A/CN.9/359	新的国际经济秩序工作组第十四届会议工作报告
A/CN.9/360	国际支付工作组第二十四届会议工作报告
A/CN.9/361	国际合同惯例工作组第十七届会议工作报告
A/CN.9/362和Add.1-Add.17	国际对销贸易交易法律指南各章草案
A/CN.9/363	培训和援助
A/CN.9/364	工作的协调
A/CN.9/367	国际贷记划拨示范法草案
A/CN.9/368	各公约的现状
A/CN.9/369	最近发表的与贸易法委员会的工作有关的著作目录

B. 限阅文件

A/CN.9/XXV/CRP.1和Add.1-13	联合国国际贸易法委员会第二十五届会议工作报告
	草稿
A/CN.9/XXV/CRP.2和Add.1	起草小组的报告
A/CN.9/XXV/CRP.3	国际对销贸易(国际对销贸易交易法律指南草案;委员会的决定草案)
A/CN.9/XXV/CRP.4	国际对销贸易(对第六章的提议增补案文)
A/CN.9/XXV/CRP.5	提议的核可《1990年贸易术语通则》的决定草案

C. 资料性文件

A/CN.9/XXV/INF.1	与会者临时名单
A/CN.9/XXV/INF.1/Rev.1	与会者名单